

PATNUBAY NG BAYAN

THE PEOPLE'S GUIDE

YEAR II
TAON

MANILA, OCTOBER.
MAYNILA, OKTUBRE, 1916

No.
BLG. 18

Macleod & Co. Inc.

MANILA, CEBU, CHICAGO, NEW-YORK, LONDON.

Exportadores de Fibras

Agentes de Compañías de Seguros

contra incendio y de líneas

de vapores para América y Europa.

G. URRUTIA Y C. a

Exportadores e Importadores

Comerciantes en toda clase de productos del país.
Consignatarios de los vapores.

"Albay", "Ntra. Sra. de Begoña", "Amelia", y Pailebot "Equis"
con servicio regular a los puertos de Legaspi, Tabaco,
Lagonoy, Daet, Nueva Cáceres y Guinavangan.

Muelle de la Industria 1043

MANILA, P. I.

Dirección Telegráfica: "URRUTIA"

P. O. Box 597.

Claves: AI, ABC, 4.a y 5.a Edición y Lieber's

Telefono 319.

Insular Lumber Company

Our Tangilis and Almon Lumber Offers an Acceptable
and Reasonably Priced Substitute.

F.C.P.

MAHOGANY

Large Stocks Always on Hand Well Manufactured
and Seasoned

Write for Samples and Prices

MANILA, P. I.

THE PEOPLE'S GUIDE

ENGLISH SECTION

EDITOR: P. L. STANGL, B. S.
P. O. Box 733, Manila.

PROPRIETOR AND MANAGER:
SOFRONIO G. CALDERON
705 Teodora Alonso Sta. Cruz, Manila.

SUBSCRIPTIONS

Single No.	10 centavos
One year	P 1.00
" " in provinces and	
" " U. S.	, 1.20
Foreign: one year.....	, 1.50

2ND YEAR.

MANILA, OCTOBER, 1916.

No. 18.

Municipal Inefficiency

One of the glaring defects of the city government of this «Pearl of the Pasig» is the fact that its methods of work in making necessary (?) improvements proceeds not alone by fits and starts, but mostly by favor.

It almost seems as if the City Fathers had forgotten that they are the servants of the people, that their salary is given them to be earned by faithful, constructive work, not as a divine right or by virtue of the voters of this or that district or barrio.

Take for instance the sidewalk on Rizal Ave., on both sides of the block from calle Bustos to Carriedo. Perhaps no one other stretch has a greater traffic of foot passengers than this short block, as all the traffic from and to the Bridge, to the Cines and other places must pass here.

Yet we doubt if any Igorrote settlement has a worse sidewalk than that. Let ten drops of rain fall and the mud holes are so many and filthy that no one can pass on that stretch, leaving only the nice, asphalt drive way transitable; but as this carries the heaviest auto and other vehicle traffic of the city, it is likewise a case of life and death to attempt to use it.

Then they «prolong» Rizal Ave., at great expense out to the Balintawak monument from

calle Sangleyes, although hardly any one lives there; the taxable value of the property affected will not be 1% of the cost, increase and all, just so auto fiends can more comfortably skoot out to Bulakan and beyond and yet pay nothing toward the benefit accruing alone to them.

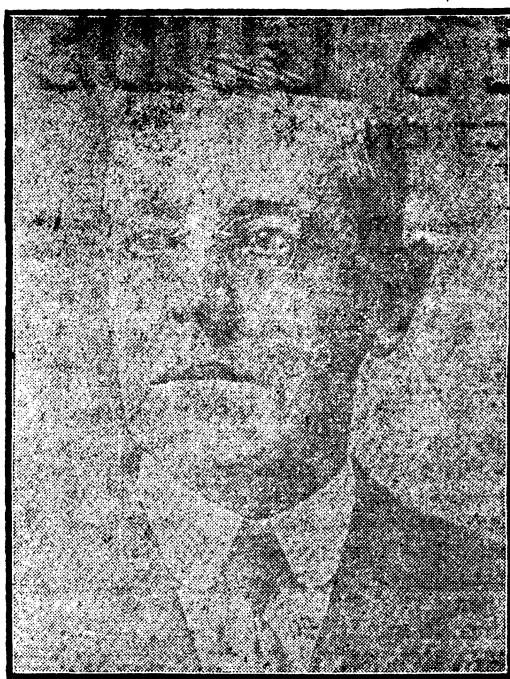
But the other end of Rizal Ave. is yet a standing menace to life, a hindrance to traffic, heavier than on any other thoroughfare in Manila, because the City fathers do not go on with the condemnation and tearing down of the four short blocks, half of them already eaten into by, now useless, open spaces, thus at one stroke getting rid of the old, tumble-down rookeries and rat traps that now disgrace the stretch; open to traffic what is the natural artery, of all the district of Santa Cruz, San Lazaro, Sampalok and Trozo, thus making it a credit, instead of a scandal to the City. At the same time the increase in taxable values of the entire street will soon repay to the city all it spends there, being the only one so far planned of which this is true, as it is the only one neglected.

The Escolta may fear the effect on values there, but if so they fail to realize that this very improvement, so far from hurting, really would enhance, the value of their own, as it would furnish the natural outlet for that overflow of those better firms that cannot find a place on the Escolta itself; these refuse to go on to that “new Escolta” on Dasmarinas,

“EL 82” TINDAHAN NG PINTURA

LIWASAN NG BINUNDOK, TELEFONO No. 82.

PAPEL BEGETAL, na pandibuhc at gamit n̄g m̄ga bordadura	P 0.05 ang dahon.
PILTRONG CARDENAL, magaling na panala ng tubig	, 9.50 bawat isa.
TAPON PATENTE, na losa gamit sa m̄ga botella n̄g tubig	, 0.07 ..
ENREHADONG KAWAD, galbanizado gamit sa kulun̄gan n̄g manok ..	, 0.30 ang metro.
RATONERANG KAHOY, pang huli n̄g munting daga	, 0.10 bawat isa.
TIANING KAHOY, sipay sa damit n̄g m̄ga labandera	, 0.20 ang dosena.
GARAPINERA GEM, mura, matibay at magaan gamitin	, 3.75 bawat isa.
PINTURANG MURALO, maputi at dekolor pamintura n̄g bahay ..	, 0.40 ang kilo.



HON. WOODROW WILSON,
President of the United States.

which, at great expense, the City has widened, but which has simply become the overflow of Chinese stores of calle Rosario.

It is claimed that there is no money for this work. But money was found to put in miles of broad boulevards, in grass lots and Frogponds, in Pako, for instance, like the Auto fiends paradise behind the Pako Cemetery, around the Gas works and out to the Pandakan ricefields. The entire tax increase on all those miles of houseless and valueless boulevard properties is not one tenth what the Rizal Ave. improvements would bring into the city treasury, and the cost would be less than what was spent on those.

And like that one, there are other projects in equally bad shape through peanut politics replacing municipal business foresight in the City Hall.

ANTONIO M. H. LIM-GENCO Y CO.

Plaza del Conde No. 127, Manila, I. F.

Comisiones y Consignaciones de tabaco rama de Isabela,
Cagayan y Pangasinan.

Telefono 3620.

P. O. Box 901.

The Month of October in American Historical Events

1. British troops arrived Boston, 1768.
2. Andre executed, 1780.
3. Blackhawk died, 1838.
4. Battle Corinth, 1862.
5. Tecumseh killed, 1813.
6. Peace proclaimed, 1783.
7. E. A. Poe died, 1849.
8. Battle Perryville, Ky., 1862.
9. Great Chicago fire, 1871
10. B. West born, 1738.
11. Prince of Wales arrived in New York, 1860.
12. R. E. Lee died, 1870.
13. Battle of Queenstown, 1812.
14. William Penn born, 1644.
15. Chippewa Plains, 1814.
16. First newspaper in New York, 1725.
17. Burgoyne surrendered, 1777.
18. Sloop Frolic captured, 1812.
19. Surrender of Cornwallis, 1781.
20. Steamer Florida captured, 1864.
21. Battle Ball's Bluff, 1861.
22. Battle Fort Mercer, 1777.
23. Battle St. Regis, 1812.
24. Daniel Webster died, 1852.
25. Macedonian captured, 1812.
26. Fight of Chautauqua, 1813.
27. Ram Albemarle destroyed, 1864.
28. Hardward College founded, 1636.
29. Battle White Plains, 1776.
30. Old John St. Church died, 1768.
31. Nevada admitted, 1864.

Tagalog-English

Dictionary

(Continuation)

ALAGAW, n. h. (a kind of tree.) bot name: *Premna Vestita*. Verberaceae small bush or tree with soft, pubescent, heart shaped leaves and small greenish flowers in corymbose cymes.
ALAGATILI, n. h. Fruit resembling olives. bot name. *Canarium sp.* Burseraceae.

ALALA., *n.* Memory, remembrance (see *alaala*).
ALALAON, *excl.* Had you said, had you come.
ALALAHANIN, *v.* ("in" form of "alaala") To remember any definite being or thing.
ALALAY, *n.* Support.
ALALAYAN, *v.* ("an" form of "alalay") To support a definite person, animal or thing.
ALAM, Root word expressing the idea of knowledge.
ALAM, *part.* Known.
ALAMANG, *n. h.* A very small shrimp. || *Common phrase:* Buhay alamáng=Poor life; || *Proverb:* Buhay alamáng paglukso'y patay=(Lit. translation) shrimp's life, as soon as it leaps it dies. In good English=hardly worth while.
ALAMAT, *n.* Tradition.
ALAMID, *n.* Wild cat. (scientific name) *Paradoxurus musanga*, Felidae.
ALAMPAY, *n.* Light shoulder wrap.
ALAMPAYAN, *v.* ("an" form of "alampay"). To place any light wrap on the shoulder of any definite person.
ALAMPAYIN, *v.* ("in" form of "alampay"). To place any definite light wrap over the shoulder.
ALANG-ALANG, *n.* Awe, reverence, consideration; || doubt, perplexity; || suspended in the air; || undecided || *Colloquial English:* "To be between the devil and the deep sea" or "to be on the two horns of a dilemma".
ALANGAN, *adj.* Unfit, unproportionate.
(To be continued)

Demosthenes, the orator's ideal for all time, was the son of a cutler.

Mohammed, who changed the face of empires, was an orphan at eight and afterwards a camel-driver.

Copernicus, who introduced the modern system of astronomy, was the son of a baker; while Kepler, hardly less distinguished, was a waiter boy.

Shakespeare, to whose far-reaching, all-embracing genius the world does honor, was the son of a wool-carder.

Lord Elgin, England's greatest chief justice, too poor to buy books, borrowed and copied three volumes of "Precedents" and the whole of "Crook on Littleton."

Faraday, the son of a blacksmith, excelled even his master, Sir Humphrey Davy, in the art of lucidly expounding the most abstruse points in natural science.

Richard Arkwright, founder of cotton manufacture in England, began life by shaving people in a cellar at a penny a shave.

Steveuson, inventor of the locomotive, and Watt, perfecter of the steam-engine, were both poor and of humblest origin.

John Jacob Astor, America's first millionaire, beat furs for Hayman Levy at one dollar a day.

Stephen Girard, the second richest man of his day, came to America as a cabin-boy in a vessel and began life in the New World with a sixpence.

Cornelius Vanderbilt laid the foundation of his fortune with the \$50 his mother gave him of her savings, with which he bought a small sailboat and transported garden truck from Staten Island to New York City.

George Peabody, whose name is synonymous with magnificent charities, honored of two hemispheres, instead of asking for food as a gift, when twelve years old, paid for his lodging and breakfast at a country tavern by sawing wood.

Daniel Webster, the most versatile statesman America ever produced, while a student at Dartmouth was so poor that when a friend sent him a recipe to grease his boots he sent back word: "But my boots need other doctoring; they admit water and even gravel stones."

Henry Clay, whose passionate appeal and fervid periods placed him first among American orators, was "the mill-boy of the slashes," his w dowd mother being so poor that she could not send him to school; but, conscious of his oratorical

The Romance of Poverty

Genius has rocked her biggest children in the cradle of poverty.

One of the winning forces in life consists of being handicapped.

Boys and men who are tempted to say they can do nothing because they are poor or have no one to help them should read, mark and inwardly digest the following facts, which might be multiplied indefinitely, from the biographies of the world's celebrities:

Homer, the first and greatest of the poets (850 B. C.), begged his bread through the seven cities which claimed him when he died.

Virgil, the completest representative of the deepest sentiment of his countrymen, born 70 B. C., was the son of a porter.

EL TESORO

Avenida Rizal, Blg. 755.—Tel. 4418.

Upang mainéatang maigi ang kagalingan n̄g katawan at upang magtagal ang búhay ay kailangang magdaan sa "EL TESORO" at bumili n̄g maiinam na matamis, n̄g masasrap na ensaimada, n̄g mababangóng mamon, n̄g m̄a malasang biskvit at iba pa.

Hwag n̄ngang kalimutan na ang mga gawâ sa "EL TESORO" ay may maipagbibilin at sadyang pangregalo sa bôda, sa binyagan, sa m a pagliliwaliw, ibp.

May mga biskvit sa lata na tig ₱0.50, ₱1.00 at ₱1.50.

EUSTAQUIO FRUTO.---May-ari.



MISS PILAR PALENZUELA
A beauty of Cebu.

abilities, he began to speak in a barn, with only the horse and cow for an audience.

Edison, the most useful man of the twentieth century, began life as a newsboy.

John Wanamaker, merchant prince, began life's work in a brickyard at fourteen, and later obtained employment in Philadelphia at \$1.25 a week.

James J. Hill, the most interesting of all the captains of industry, builder of the great Northwest, began life as a shippingclerk in St. Paul.

If there were no difficulties, there would be no success.

Working hard and faring meanly seem to be the essential conditions of success.

Those who begin with fortunes often lose them; those who begin life on crutches always limp.

Napoleon said: "The truest wisdom is a resolute determination." And to this Bulwer adds the dramatic dictum: "In the lexicon of youth, which fate reserves for bright manhood, there is no such word as failure."

The water curtain

The latest and most effective means of protection against the spread of a conflagration from one building to another is the "water curtain." When a fire starts in one building, the exterior walls of an adjoining structure provided with this means of fighting fire can at once be transformed into a miniature Niagara, no matter whether it is a skyscraper or a twostory building.

This fire curtain is produced by the laying of pipes with outlets at each window, through which water can be forced, and in large structures, in order to secure the best effect, it is necessary to have water tanks in the upper stories. In a city like Burlington, which has tremendous pressure in its water system through gravity, so far as the business section is concerned, it would be possible to rely on the city supply by having the feed-pipes entering the building large enough.

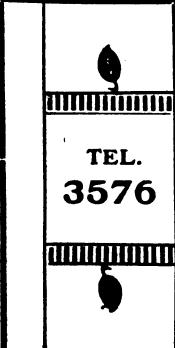
The soap tree

Scientists have succeeded in making the Algerian soap tree thrive in Florida. This curious plant came originally from China. The average crop of a full-grown tree is about 200 pounds of fruit. The average income from a tree is from ten to twenty dollars a year.

The composition of the fruit consists of a nut-shaped hull in which is a seed. From thirty to forty per cent of the hull consists of material from which soap can be made. When the hull is shredded it can be used like soap. It gives a beautiful lather, and the cleansing qualities are said to be thorough. The hull can be made into a powder and the powder into a cake, so as to make the use of it easier.

Spiders that Work for a Living

In Hoboken, N. J., is a colony of two hundred spiders which start and stop work when the whistle blows. They are probably the most indispensable workmen in one of the largest surveying-instrument factories in this country. It is their duty to spin the delicate thread which is used

 TEL. 3576	<p>I. DE LEON</p> <p>ANG BANSAG NA PINTOR SA PILIPINAS</p> <p>Pumipinta at gumagawa ng (bandera) Watawat ng mga Kapisanan ayon sa mga Sagisag.</p> <p>SA HALAGANG MURA</p> <p>175 ROSARIO</p> <p>BINUNDOK</p>	 TEL. 3576
--	---	--

for the cross-hairs to mark the exact center of the object lens in the surveyor's telescope.

The spiders produce only during August and September. In that time they spin thousands of yards of web which is wound upon metal frames, and stored away until needed. A few weeks ago the entire colony, for no apparent reason, went on a strike. Everybody was worried until the "forewoman" of the spiders, after patient coaxing, finally induced them to begin spinning again.

Spider web is the only suitable material yet discovered for the cross hairs of surveying instruments. Almost invisible as this fiber is to the naked eye, it is brought up in the powerful lenses of the telescope to the size of a man's thumb, so that all defects, if there happened to be any, would be magnified to such a degree that the web would be useless. Human hair has been tried, but when magnified it has the apparent dimensions of a rough-hewn lamppost. Moreover, human hair is transparent, and cross hairs must be opaque.

A spider "at work" dangles in the air by its invisible thread, the upper end being attached to a metal wire frame whirled in the hands of a girl. The girl first places the spider on her hand until the protruding end of the thread has become attached. When the spider attempts to leap to the ground, this end is quickly attached to the center of the whirling frame, and as the spider pays out thread from its pouch, this line is wrapped around the frame. Several hundred feet of thread can be removed from a spider at one time.

The spiders are kept in a large room, under the supervision of three girls and a forewoman. When not spinning, the little workmen are placed in a large wooden cage. Flies are the chief article of diet. During the fall and winter months, the spider colony usually dies, so that an entirely new corps of workmen must be recruited. Not every spider will do—only large, fat spiders that spin a tough, round thread are suitable. Boys search barns, meadows and marshes for the spiders' lairs. By early summer, the spider cage is generally filled.

Ateneo Rizal

College of Pharmacy—College of Medicine—College of Agriculture—College of Mines.

Founded 1904---Incorporated 1909

The new term opens July 1st. Inscription now open. New laboratories and greatly improved courses and equipment.—The best College of its kind,—special night courses in shorthand, Typewriting and preparation for civil service examination. Fees moderate.

For particulars apply to 719-723-725 Rizal Ave Sta. Cruz, P. O. Box 733.

Sunshine

Learn to laugh. A good laugh is better than medicine. Learn how to tell a story. A good story is as welcome as a sunbeam in a sick-room. Learn to keep your own troubles to yourself. The world is too busy to care for your ills and sorrows. Learn to stop croaking. If you cannot see any good in this world, keep the bad to yourself. Learn to hide your aches and pains under a pleasant smile. No one cares to hear whether you have the earache, headache or rheumatism. Don't cry. Tears do well enough in novels, but they are out of place in real life. Learn to meet your friends with a smile. The good-humored man or woman is always welcomed, but the dyspeptic or hypochondriac is not wanted anywhere, and is a nuisance as well.

Odd Plants.

Royal Dixon, a distinguished botanist, states that all plants are electric batteries; some are weak and others are strong. The strongest is the sensitive plant, but the iris, nicotiana and nasturtium product a current of from .005 to .02 volt, which can be measured with a galvanometer.

"A very peculiar plant," writes Mr. Dixon, "and one that has tremendous electrical powers, is the 'telegraph plant'. It is a native of India, and each of its leaves is composed of three leaflets. The larger one stands erect during the day, but turns down at night."

“ANG TIBAY”

SINILASAN NINA TEODORO AT KATINDIG

Ave. Rizal b/g. 2315 at Sucursal Arcarraga b/g. 630

TEL. 3331, MAYNILA, K. P.

Kung masirà na may paraang mabuo'y ibalik at gagawin ng WALANG BAYAD.
Tignang mabuti ang TATAK ng hindí malinglang ng mga manghuhuwad.

Ang aining pagpapagawa ay tangi at di pangkaraniwan, subok at kilala na ng maraming nakagamit, na sa katunaya'y naito ang kamilang mga patotoo na napalathala sa mga pahayagan at ipinadala sa aming sulat, na ganito ang sinasabi:

"Katangi-tangi ang ginagawang napakahigpit na pagsisiyasat ng mga sinelas na nayayari sa araw-araw na kung ibabatay natin sa ibang pagawaan ay halos kalahati lamang. Datapwa't kung kaya ginagawa ito ng may-ari ng ANG TIBAY ay sa pagkakilala niyang yao'y katungkulang di mapaaalis nino man."

UNION CHINELOS DE FILIPINAS.

Ang Sinelasang ANG TIBAY ay kinagigiliwan ng kanyang mga suki dahil sa pagkamaingat sa pagpapagawa.

PEDRO ROXAS.

Inaasahan ko pong ang kasunduang iya'y lalabas ding napakatibay gaya ng mga sinelas, at iba pang bagay na sa tindahang iya'y inyong ipinagagawa.

LOPE K. SANTOS.

¡HINTAY KAYO!

¿NATIKMAN NA BA NINYO ANG AMING

Ginebra Ayala

Ginebra S. Miguel

at Ginebra Nacional?

¡Kung Hindi pa, ay Sayang na Sayang!

Makapagpapatotoo pa ng kanyang buti ang walang tigil na paglakas ng
aming pagbibili at ang mga pagpuri ng nagsisibili sa amin.

¡TIKMAN NINYO!!

Nang kayo'y magsipaniwala.

MGA LUGAR NA KABIBILHAN

Pakyawan { Sa aming gawaan No. 625, Echague, Maynila.
 { Sa aming tinggalan No. 630, ,, ,,

Ayala at K.^a

Fabrica ng Alcohol.

Na itinatag noong 1834---May 82 taon na ngayon.

Echague 630-652, Maynila, S. P.

PATNUBAY NG BAYAN

PAHAYAGANG BWANAN

NAMAMATNUGOT
Sofronio G. Calderon.
PANGASIWAAN
705 Teodora Alonso, Sta. Cruz.

KARUNUNGAN
KAGALINGAN
AT KAPAYAPAAN

HALAGA:
Isang salin: 10 cént.
Isang taón: ₱ 1.00
Sa lalawigan at E. U., 1.20
Sa ibang lupain 1.50

Taón II

MAYNILA, OKTUBRE, 1916.

Blg. 18

Bakit Iniimbot ang Pilipinas ng Ibang mga Bansá?

Karaniwang málathalà sa mga páhayagan na itong Pilipinas ay iniimbot n̄g gayo't gayong bansá. At sariwà pa sa ating alaala na nito lamang bwang nagdaan ay nilalakad sa Estados Unidos n̄g pámahalaang Hapón, sa mungkahì ni Dr. Nitobe, na tayo'y ipagbíli sa kanila sa halagang tatlong daang angaw na piso (₱300,000,000). Bakit tayo iniimbot? Ito n̄g' yisa sa malubhang suliranin n̄g ating bansá.

Sa sariili naming pagmamalas (aywan kung kami'y námamali), ay sapagka't tayong mga pilipino ay totoong palagay-na-loob, na ipináubaya natin sa iba ang ating mga kalakal at pagkabuhay na dapat nating pakinabanğan, bukod pa sa walang lingóng likod na ubos-kayang ginugugol natin ang ating salapí sa mga kalakal dayuhan. Ang ating mga lupa't pag-aari ay untiunti nating ipinagbibíli sa mga dayuhan, na lalo at lalong ipinagtataglay nila n̄g' pakikialam sa kapakanán n̄g ating pama-mayan; karamihan n̄g' mga kalakal dito maging ang ipinapasok at maging ang inilalabas ay nasa kamay n̄g' mga dayuhan; karamihan sa mga industria ó ang iba't ibang niyayari rito gaya n̄g' sapatos, sombrero, payong, sigrilyo, mga laruan, ibp. ay nasa kamay rin n̄g' mga dayuhan. Ito'y nápupuna natin sa isang dako. At sa kabilâ naman kung pagmamalasin ang mga mámimilí ay gagahaman na pag sa dayuhan. Nárian ang «apa at mongo kon yelo», na ikinabubuhay n̄g' maraming dayuhan dito sa atin at hanggang sa nagiging

sangkalan tuloy sa paniniktik. Kahi't ang kapwà pilipino'y magtindá niyan ay dadayuhin din yaong sa dayuhan na kaipala'y masarap dahil yao'y sa dayuhan. Marami pa kaming matutukoy; n̄guni't sukat na ito.

Ang kadahilanang ito ay siya n̄g' sanghi kung kaya't iniimbot tayo n̄g' ibang mga bansá; sapagka't ang kanilang mga tao'y makapamumuhay rito n̄g' lalong maginghawa kaisa atin, sapagka't sila'y higit nating kinakalingâ kaisa kababayan, at tayo'y totoong palagay na loob at labis sa kabutihan ó sa kapabayaan. Kung bagá halimbawa sa isang bahay ay nákakahalintulad natin ang bahay na may mga palayok na bukás ó may nan̄gagkalat na mumo n̄g' kanin na sinasalakay n̄g' mga aso, pusà, manok, at ibp. at hindi ang bahay na ang mga palayok ay nan̄gatatakpan n̄g' mga tungtong at ang mga pagkain ay nan̄gatatakgò sa páminggalan, na walang hayop na lumapit, palibhasa't walang mábubungkal.

Kalingain n̄zâ natin n̄g' higit ang sa kababayan kaysa dayuhan at hindi tayo iimbutin n̄g' ibang bansá.

Anong Dapat pagbatayan ng Pilipinas sa ikatitiwasay?

Isa sa mga suliranin lubhang maselang nitong ating bansá ay ang "katiwasayan". Sa mga pá-unang salitâ n̄g' Bill Jones ay nasasaad na tayo'y dí inaadhiikang sakupiú n̄g' Estados Unidos, kung

"Ang Ligaya"

CHINELERIA
DE
PABLO BAUTISTA
1307 Azcarraga, Trozo, Manila, I. F.

Sa mga kababayan:

Upang mapatunayan ang katibayan at kata-n̄gian n̄g' kanyang mga yari, ay subukin at sinásagutan sa loob n̄g' matagal na panahon.

ASTRERIA Y CAMISERIA

DE
FABIAN G. DUQUE
Ave, Rizal, 712

Se confeccionan trajes para caballeros, cole-giales y niños. Tambien se venden camisas, corbatas, cuellos y calcetines.



CONSUELO R. GONZALEZ.
"Ilaw ng Diwa" ng "Ilaw at Panitik"

dí itinataguyod tayo sa pagsasarili. Bagay na dapat kilalaning utang na loob ng mga pilipino kay Mr. Jones at sa pamahalaan ng Estados Unidos. At yamang itinataguyod daw tayo sa pagsasarili ay dapat ngang samantalahan ng ating mga kinatawan at ng ating mga politikong makabayan (hindí ng mga politikong makatiyan) ang talagang ikatitiwasay nitong Pilipinas.

Kung lilingunin natin yaong nabwag na "República Pilipina" sa nagdaang panahon ay mapanganganuhuan natin sa ating nararapat gawin sa kasalukuyan. Noo'y pinagtalunan ug mga kinatawan noon ang mga bagay tungkol sa relihiyon at sa iba't iba pa, na kailangan din naman sa kagalingan ng ating lupain; ngunit ang pag-iingat sa salakay ng mga dayuhan

Damas

En estos tiempos tan delicados para la salud, por el temido cólera y otras enfermedades contagiosas, lo mejor es estar preventas, mandando todas nuestras ropas á lavar y desinfectar en la conocida lavandería de vapor

LA SANITARY STEAM LAUNDRY

Teléfono 529

Tel. 3598	Armeria y Cerrajería <small>DE E. ISAAC & CO.</small>	Tel. 3598
TYPEWRITERS AND GENERAL REPAIRING		
RECIBE toda clase de reparaciones de maquinas, como Imprenta, Litografía, Minerva, Cajas de Caudales, Maquinilla de Escribir, de Coser, Armas de Fuego y Bicicletas, etc. etc.		ALL kind of mechanical repairings, such as Printing Machines, Lithography, Minerva, Safes, Typewriters, Sewing Machine, Fire-Arms, Bicycle, and all others pertaining to hardware.
Ronquillo 331, Sta. Cruz, Manila, P. I.		

ay hindí lubhang pinagmalsakitan, at ano ngang nangyari ng salakayin tayo ng mga amerikano. Ah mga kinatawan at māa magiging Senador, dapat ninyong kunang balimbawà.

Kung talagang tayo'y inihahandâ sa pagsasarili at tayo naman ay talagang humahandâ sa pagsasarili ay dapat nating sikapin ang ikatitibay ng ating bánsá. Ang bahay na matibay, kahi't ham-pasin ng malakas na bagyo ay hindí naaanó, samantalang ang mahinà ay nahahapay sa kaonting hangin. Iminumungkahì ugà namin sa Kapuluang Bayan at sa magiging senado na magsugò sa ibang mga bansang may kabihasnan nèt ng tao natin na makakapag aral doon ng sarisaring "tactica militar" maging sa hukbong katihan, maging sa hukbong dagat at maging sa hukbong himpapawid. Tayo'y mangangailangan ng mga taong marunong magpalipad ng mga "aeroplano" ug mga taong makapamamahala ng mga "submarino" at ng mga sasakyang pangdigmà, ng mga taong makapamamahala ng mga kanyon at ibp. At dito man sa Pilipinas ay kailangan ding magtagtag ng mga ganyang páaralan. At bukod dito'y mangangailangan din naman tayo ng mga sasakyang dagat, ng mga submarino, mga aeroplano at ng madlang kasangkapang pangdigmà. At ito'y dapat ipagbukod ngayon pa ng salaping magugugol. Dapat din namang pag-isipan ng isang mabuting paraan, na, sa panahon ng digmà ay máihandâ ng isang mabuting ayos ang madlang kawal at kung mangyayari ay lahat ng lalaki na may kayang lumaban. Ito'y iminumungkahì namin sa ikatitiwasay ng ating bansa sa habarapin kung talagang tayo'y inihahandâ sa pagsasarili at sa pagsasaring matibay.

SOMBREERERIA

DE J. NAVARRO

-- HATS STORE --

Juan Luna 721, Tondo, Manila, I. F.

Especialidad en Blan- Se vende toda clase de queo de Sombreros del Sombreros del País y se País y de Europa. Se con- Componen con los ade- fecciona Capacetes, Go- lantes modernos. Pun- rreras y Tercianas para Mu- tualidad y Esmero. sica.

Sa Hinaharap na Halalan

Sa ika 3 nitong Oktubre ay idaraos ang paghahabol sa mga magiging senador natin at tinatawagan namin ang madlåva hwag padalåsa mga kalabit ng mga lider. Tayo'y may sariling pag-iisip at siya nating gamitin. Hwag nating pabayaang mamihiwas ang mga kandidato na papagkasyahiin tayo sa pangakò lamang na sila'y maglitingkod sa ating bayan, hwag, kungdî hinçhan natin ng kanikanyang plataporma ó patakaran ng kanikanyang sisikaping gawin kung mahalal, at sa ganitong paraan lamang matitimbang natin ang may higit na magagawâ sa ikagagaling ng ating bayan.

Iwasan din natin, ang paglait at pagdustâ sa mga kalaban; sapagka't iyan ay hindi gawâ ng mga taong mabait at marangâl. Kung may anomang ipinupwing sa kaniuo mang kandidato ay ilahad sa pamamagitan ng isang makatwirang pananalita ó pamamahayag ayon sa kanyang mga ginawa. Dapat nating alalahaning lagì na tayo'y magkakababayan.

Kundiman!....

(Tanging kay "ERE" na walang awang magpahirap sa aking puso.) G. Z. G.

Mulâ sa malayong kinaroroohan ng aking siring aping kabuhayan

bayaan mo sauang kita ay awitan at ng minsan ko pang mapatotohanan akó ay may pusong wagas at dalisay na iibigin ka magpahanggang hukay.

Oo ngà dalaga, dalagang magará sa buhay na ito'y siya kong Bathalà paralunang nihag sa puso ko't diwâ bayaan mo sanang ang nagdadatalitang pusong tumatangis at napaaawà ikaw ay awitan taos na paghangâ.

Bagama't ang puso'y lagi nang may hapis ang sariling diwa'y lagi pang ligilig náririto akong kusang umaawit ng isang KUNDIMAN likhâ ng pag-ibig náririto akong kalong ng hinagpis sa bawa't sandali'y ikaw ang panaginip.

Kayâ ngà dalaga ang pusong may hirap puso kong lagi na sa dusa't bagabag kaawaan sana upang mapanatac ang ligaya't aliw na laong pangarap at laging mithiin sa alin mang oras igawad na sana sa dukhâ kcng palad.

Igawad mo na ngà sa pusong may hapis ang minamarapat sa aking pag-ibig at sa pagmamahal na taos sa dibdib ay kamatayan man ang nasang ipalit pasasalamat din ang ipagsusulit sa buhay na ito magpahanggang langít.

Gerizagan.

Yu Biao Sontua

Dasmariñas No. 209. Manila, I. F.

Comerciantes en toda clase de Productos del País.---Importacion de Arroz.---Molino de Arroz en Bautista, Pangasinan.

Armadores del Vapor

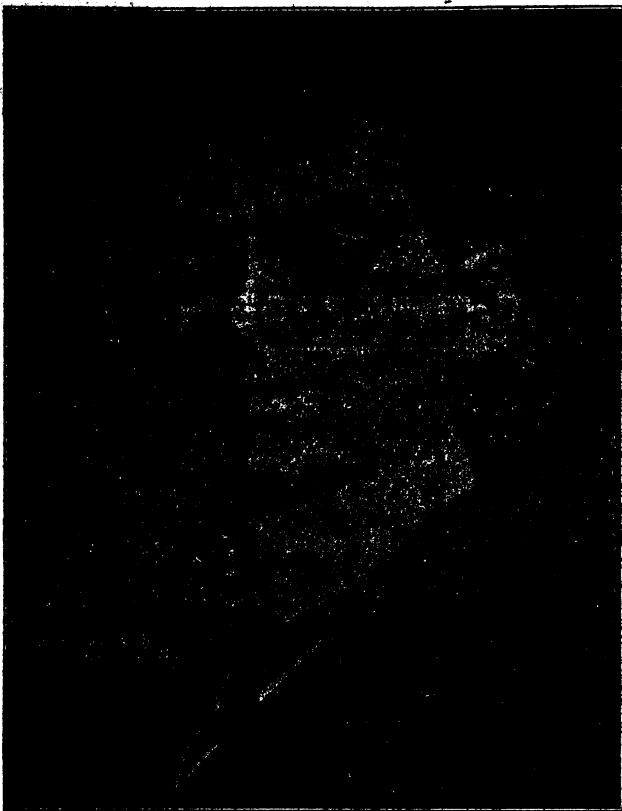
Y SONTUA

SUCURSALES:

Calbayog, Catbalogan, Carigara, Tacloban y Surigao,

Direccion Telegrafica: "SONTUA".

Tel. 68. Box 186.



M GAL. MANUEL L. QUEZON
Magiting na kinatawan ng Pilipinas sa Estados Unidos.
Kandidato sa pasesenador sa ika 5 pook (Batangan,
Mindoro, Tayabas at Kabite).

Mga Kantahing Bayan sa Lalawigang Laguna S. P.

Ang pusò kó'y nagtagtagò
sa loob ng kapwà pusò;
sa inggit n̄g ibang pusò,
pusò rin ang siyang n̄gturò.

Ang dalaga'y lakatán
ang binata'y bungulan,
ang may asawa'y latundan
at ang balo ay butuan.

Pio de Castro

SASTRE

Avenida Rizal, 1435

Yumayari ng mga tabas sa bagong
panahon at sa ikasisiyang loob ng
nagpapagawa.

A GAPITO FRANCISCO

(JOYERO)

Vende toda clase de Alhajas de Brillantes, Perlas y
Piedras Preciosas
RECIBE OBRAS DE PLATERIA
769 Magdalena, esquina Azcarraga
Tel. 4264. Manila, I. F.

Si Maria sa pangpang
namumulot n̄g basahan
isinisilił sa kaban
kabalubalu'y mayaman.

N̄g si Maria'y kunin
hating gabing malalim
ang nagkakanta'y anghel
apóstoles ay anim.

Sinisinta kita'y maga
ikaw pala ay maganda
sinong dī maliligaya
sa linggit n̄g iyong paa.

Sinisinta kita'y tanghalí
ikaw pala ay maputí
sinong dī mabibighani
sa laki n̄g iyong bintí.

Sinisinta kita'y hápon
ikaw pala'y may bulutong
sinong hindí masisilong
sa tangós n̄g iyong ilong

Sinisinta kita'y gabí
ikaw pala'y kayumanggi
sinong hindí mawiwiwi
sa tambok ng iyong pisngí.

Aba Irog! Aba Sinta!
aba letratong maganda
naguguhit napiinta
sa pusò ko't alaala.

Ang panyō mo at panyō ko
pagbuhulin ang mga dulo
kung itatanong n̄g tao
alibay mo't alibay ko,

Duerme ya muere,
no hay vos nana,
ya anda na palengke
yá kompra tinapa.

Candido Concepcion

706 San Bernardo

—PLATERO—



Tumatanggap ng mga pagawang
singsing, pulsera, hikaw, at iba't iba
pang may kinalaman sa ganitong
gawain.

Aroy, aray!
kurot ay kay linggit,
si este nga cariño
maski na masakit.

May isáng babaing
nligo sa ilog
tatlong kaskong bató
ang dalang panghilod
nagkabiak-biyak
nagkadurog-durog
hindi pa nasaíd
ang libág sa batok.

May isáng babae
umakyat sa bunga
nalaglag ang tapis
lumitaw ang tetra
kung deletreahin:
se—o—ko se—a—ka
kung prununsyahin:
Biscocho De Caña.

Sinisinta kitá
di ka kumikibô,
akalà mo yata'y
may kahalong birò,
saksi ko ay tikling
sampû ng labuyò,
púputok ang atay,
sasabog ang pusô.

Sinisinta kita
n̄g sintang patnubay,
patnubay na sintang
walang katapusán,

madurog ang bato,
maghangon ang bangkay,
walang ibang sinta
kundi ikaw lamang.

(*Ipagpapatuloy*)

Sa pagkalathala

KALIBATO.

Dagatan, San Pablo, S. P.

Mga mahalagang pananalita NI Dr. JOSE RIZAL

Tinipón ni Mariano Banting.

(Karugtong)

"Ang kamangmangan ay kamangmangan at
dî kabaita't puri."

"Dî hiling n̄g Dyos, punò n̄g kauruanungan, na,
ang taong larawan niya, ay paulol at pabulag;
ang hiyas n̄g isip, na ipinalamuti sa atin, paning-
ningín at gamitin."

"Lalong palalò ang nagdidiyusdyusan, ang ibig
tumarok ng bawa't kilos, n̄g bawa't isip n̄g Dyos;
at sakdal kapalaluan ó kataksilan, ang walang
gawâ kungdî pagbintangan ang Dyos n̄g balang
bukang-bibig; at ilapat sa kanya ang balà ni-
yang nasà at ang sariling kaaway ay gawing kaa-
way n̄g Dyos."

"Sa kadalagahan punlaan n̄g bulaklak na na-
mumunga'y dapat ang babai'y magtipon n̄g ya-
mang máipamamana sa lalaking anak."

Mindanao Lumber Co.

(SOCIEDAD INCORPORADA)

Gran Aserradora mecánica establecida en Naga—Naga,

(Zamboanga.)

Grandes existencias de Maderas del País de todas
clases y dimensiones á precios sin competencia.

Agentes Generales,

GO-TAUCO Y Cia.

Soler 214.

MANILA.

Tel. 471.



MGAL. ISABELO DE LOS REYES,
Bunying "Consejal" ng "Junta Municipal" at kandidato
sa pagsesenador sa ika 4 na pook (Bataan, Rizal,
Maynila at Laguna)

"Ang kamangmanga'y kaalipinan, sapagka't kung ano ang isip ay gayon din ang tao; taong walang sarilying isip, ay taong walang pagkatao. Ang bulag na tagasunod sa isip n̄g iba ay parang hayop na sumusunod-sunod sa talí."

"Ang ibig magtagò n̄g sarili ay tumulong sa iba ña magtagò n̄g kanila, sapagka't kung baba-yaan mo ang iyòng kapwà ay babayaan ka rin naman. Ang isaisang tinting ay madaling baliin, n̄gunit mahirap ang isang bigkis n̄g walís."

"Kung ang babaing tagalog ay dì magbabago ay dì dapat magpalaki n̄g anák, kungdì gawing pasibulan lamang; dapat alisin sa kanya ang kapangyarihan sa bahay, sapagka't kung dili, ay ipagkakanulong walang malay ang asawa, anák, bayan at lahat."

"Ang tao'y inianak na parisparsi, hubad at walang tall. Dì nilalang n̄g Dyos upang maalipin; dì binigyan n̄g isip para mabulag at dì hinisyasan n̄g katwiran ug maúol ng iba. Hindi ka-

Bago sa dayuhan ay sa kababayán muna
Kaya't kung mangangailangan kayo n̄g som-
brero, ay linḡapin ninyo ang

SOMBRERERIA

NI
V. LIWANAG

Binundok, Juan Luna 351

Puhunang tagalog at yari rito

Tangi sa pagpapaputi at pag-aayos ng kahi't anong anyong ibigin.

Mura ang halaga at hindi mápipintasan ng sino mang maselang.

Subukin at ng matotohanan.

GREGORIO F. SANTOS

SASTRE

Azcarraga N.º 561

Se confeccionan todas clases de trajes para caballeros y niños con prontitud y esmero.

palalan ang dì pasamba sa kupwà tao, ang pagpapaliwanag ng isip at ang paggamit ng matwid sa anomang bagay. Ang palalo'y ang napasasamba, ang buñubulag sa iba at ang ibig papanaigin ay ang kanyang ibig na matwid at katampatan.

"Sa kamusmusa'y ibig natin ang larô, kung lumalaki na'y ating linilimot; sa kabinataa'y nag-hahabol tayo n̄g isang adhikâ; kung makilala ang ating kamalian ay tatangisan na lamang natin at bahanap tayo n̄g may kamunti pang kabuluhan at pakikinabangān; sa pagmamagulang ay tungkol ng anák ang adhikâ natin; kung ito'y mamatay pirapawi ng panahon ang ating hinagpis, gaya n̄g pagkaparam sa ating mata ng dalampasigan samantalang nápapalaot tayo sa ating paglalayag. Datapwa't tangì na n̄gà lamang na dì napaparam kailanman ang pagibig sa Tinubuang Bayan sa minsang ito'y mápunlâ sa pusô n̄g tao, sapagka't ang gayong pagibig ay lagdâ n̄g Maykapal, kaya't walang katapusang kanyang pananatili."

Ang kagagawan ng mga Paring kastila

Ulat ng Kasaysayan

Nangyari ng ika 11 ng Oktubre ng 1719.

Sinong dì nakakaalam n̄g kapangyarihan ng mga pareng kastila sa mga lupaing nasasaklaw n̄g Espanya! Sinong nakábasa ng "Los Misterios de la Inquisición" ang dì nanigilabot sa diwâ ng mga taong iyan! Ah tila mandin mapaniniwalaan ang sabi n̄g isang manunlat na ang mga iyan ay kawal n̄g antikristo! Ang kasaysayan ay saksi sa mga balakyot na kagagawan nila, at isa sa madadalirì ay ang nangyari rito sa

La Tableria de P. y F. Jacinto

NAGBIBILI n̄g lahat n̄g uri n̄g kahoy rito. GUMAGAWA ng sarisaring "muebles" na pa-

sadya at sang-ayon sa ibiging ipagawa.

YUMAYARI n̄g mga pang pinto, pang bintana, ibp.

LAHAT ay mura at ayon sa kasunduan. TUMAWAG sa telepono 8131.

JUAN LUNA 954-962, TUNDO.

Pilipinas noong taóng 1719, na dili iba't siyang tinutukoy ng lagdang ito.

Tunghan ang patotoo at salaysay ni Zúñiga hinggil sa nangyari rito noong ika 11 ng Oktubre ng taóng 1719. Aniya:

"Sa mga lansangan ay nangákita ang mga relihyoso ng lahat ng órdenes, sa makatwid baga'y ang mga pareng kastilà na mga may hawak na Santo Kristo at kasama ng mga taong may iba't ibang kalagayan at ng maraming nagsipangublì sa mga simbahan na nagsisigawang: i Mabuhay ang pananampalataya sa Dýos, mabuhay ang iglesia, mabuhay ang ating haring si Felipe V! Nagsidating ng ganito sa simbahan ng San Agustin, na doon nakipisan sa kanila ang mga maginoo sa Maynilà na nangagkukublì roon, at pagkapagsakbat ng mga alinás ay magkakasamang nagsitungong lahat sa palasyo" (6 táhanan ng Gobernador).

"Pagkapuna ng Gobernador (noo'y si Bustamante) ng kaguló ay nagutos na sila'y sangsain. Ang karamihang yaon na pinangunguluhan ng mga relihyoso ó mga pareng may hawak na krusipibo ay nakasampá rin sa hagdanan ng palasyo. Sinalubong ng Gobernador ang mga iyon ng baril na may bayoneta; nguni't siya'y sinugatan agad ng isa sa karamihan, sakâ pinagtulungtulungan siya ng marami hanggang sa nabali ang isang bisig niya at náibuwal siya sa lupà."

"Yeon na lamang ang poot ng mga taong yaon, pinagkaladkaran yuong katuwang hilos bangkay at walà man lamang bumuhat sa isang higaan. Gayon namatay (ang butihing gobernador). Pagkabalitá ng anák niyang si Fernando Manuel Carlos na noo'y sarhento mayor at kastelyano sa Fuerza Santiago ay agad tumakborg sumaklolo sa kanyang amá at namatay rin sa kamay ng mga panátkong yaon. Ang gayong kakilakilabot na gawa'y nangyari rito sa katanghalian tapat, na....."

Gayon mandin ang paraan ng mga pareng kastilà rito noong panahong yaon, ayon sa kasaysayang ito, na gaya naman ng mga pinunong romano't hudyo ng panahon ni Hesu-Kristo.

Nguni't anong ipinagkagayon noon ng mga paring kastilà, at ginanoon ang isang kátaastaasang punò rito? Ano't pinagkaladkarang parang hayop ang isang gobernador? Ano't pinagtasalan ng dí kawasang kabalakyutan ang isang kabalat dín nila?

Magaang sagutin, mga giliw na mangbabasa.

Sapagka't ang gobernador na yaon, ayon sa kasaysayan ng pangyayari, ay isang gobernador

"ANG MANGGAGAWA"

SOMBRERERIA

NJ

GERARDO PANGKATIPUNAN

No. 487 Juan Luna, Binondo, Maynila.

Nagbibilí ng sarisaring sombrerong yari rito at gumagawâ ng sarisaring anyô na ayon sa májibigan ng nagpapagawâ.

na ulirán, isang gobernador na ayaw ng gawang labág sa kautusan at isang gobernador na nanunton sa landas ng katwiran at sapagka't ayaw mandin ng katwiran ang mga paring kastilà noon ay nangagpasyang isagawâ ang gayong katampala-sanan.

Ang sikap ngà ni Gobernador Bustamante, ang paggawâ niya ng matwid sa pamamahalà at ang pagkamartir niya sa mabuting panunungkulán ay dí dapat mágigtaan sa kasaysayan ng Pilipinas.

Noredlak.

Ang ating mga bugtong

Akda ni batang San Isidro

May puno'y walang dahon, nagsasan̄ga'y walang usbong: Kat. *Sungay ng usa*.

Walà -sa langít, walà sa lupà, nagdadahon ng sariwà: Kat. *Kyapo*.

Ang dahon ay pinggan, ang bun̄ga'y gilingan: Kat. *Malbas*.

Isa ang natipò, apat ang tumubò: Kat. *Pulaku*. Dalá mo siya, dalá ka niya: Kat. *Sapatos o chinelas*.

Dalawang dahon pandépandé, magkasinglapad at magkasinglake: Kat. *Langit at lupa*.

Naghanda ang lolo, unang dumulog ang tuksó: Kat. *Langue*.

Bagaman at nakatajkip ay naisisilip: Kat. *Salamin sa mata*.

May sunong, may kilik, may salakab pa sa pwit: Kat. *Puno ng mais*.

Isang bahay na bató, ang takip ay bilao: Kat. *Susó*.

Isang buntong magkakaibigan, nastatalikuran: Kat. *Bakod na salasale*.

Pagsipot na sa malihwanag kuiubot na ang balat: Kat. *Ampalaya*.

Pisong malakas kumita, pisong hindí magastá: Kat. *Satsat ng pare*.

H. M. MAYOR

DENTISTIA

Gumagamot sa mga paraang pangkasalukuyan ayon sa mga huling pagkasulong ng karunungan at pagsasagawa ng odontología.

Bumubunot at gumagamot na walang bayad sa mga maalirap.

Magsadya kayo sa kanyang tangapan upang inyong matunayan.

Marry Chiles Christian Hospital

135 Calle Gastambide, Sampalok.

Manila.

Librojo y Fuentes Co, Lcd. D. S.

DENTIST SURGEON
MÉDERN METHOD

Dental Gabinet

48 Plaza Goiti
Subida del Puente de
Sta. Cruz.

Residence

Soler 510, Trozo
Manila, P. I.

Tel. 3723.



MGAL. ARSENIO CRUZ HERRERA
Naging "Alcalde" ng "Ciudad" ng Maynila at kandidato sa pagsesenador sa ika 4 na pook (Bataan, Rizal, Maynila at Laguna).

Isdâ sa Pasig, ulo't buntot ay may tinik: Kat. *Hipon*.

Pitakilya ni San Roque, punong punô ng brilyante: Kat. *Granada*.

Bibingka ng hari, hindî mahatîhatî: Kat. *Tubig*. Isang pinggan, laganap sa boong bayan: Kat. *Bwan*.

Nagsabog ako ng mais, pagkaumaga'y napalis: Kat. *Bituin*.

Gintong binalot sa pilak, pilak na binalot sa balat: Kat. *Itlog*.

Mágino ka man nganî, may uling ka ring muntî: Kat. *Saga*.

Natakot ako sa isa, sa apat ay hinî na: Kat. *Pugtulay sa kawayan*.

Ang mga postal kung mangusap

Akda ni Admirer

(Karungtong)

POSTAL NI ALBERTO KAY TRINING

Nob. 4 1916

Trining: Tunay na máipagmamálaki kita kângino man. Ang pagtauggap mo sa akin twí akong paririyan ay nagpatutunay sa aking ikaw ay babaing pangbihirà. Anong inam mong makipag-kapwà, siya ko pa naunang binahanap-hanap sa mîga babaing gaya mo. Hindi lamang ako,,maraming nigrerecomienda sa aking ikaw nîga raw ay kapuripuri. Bakà mo itangos ito ng ilong at lalong papaghîrapin mo ako...ikaw ang bahalà!

Hwag mong ipagalala ang tungkol sa lakad natin noong gabi. Ako ma'y marunong ding mag-

LA PAZ Y BUEN VIAJE
SOCIEDAD EN COMANDITA

Acciones al alcance de todas las fortunas
desde un peso cada acción.

Bajo la Gerencia y Administración de Teodoro Sandiko.

Fabricación de Tabacos y Cigarrillos de menas
y marcas exquisitas y precios mórdicos.

Oficina Central: Asunción 429, Manila. ---- Tel. 8041.

Bailes

Damas:

Quereis ser las *reinas del salon* en bailes donde sois invitadas?

Mandad vuestros costosos ternos de Jusi y Piña á lavar en

The Sanitary Steam Laundry

TELEFONO 529

918 Calle Arlegui.

timpî, magtiís at ...magtimpî nîgâ. Ang totoo ko lamang ipinanghihinayang ay hindî pa ako nagtagumpay sa iyo noon, gayong kung sa pagkakanyakanyanan din lamang ay unang-una tayong dalawa. Paririyan ulî ako.—Alberto.

POSTAL NI TRINING KAY ALBERTO
Nob. 6, 1915.

Alberto: Pangbihirà na nîgâ ako, kung pangbihirà at kapuripuri na nîgâ kung kapuri-puri, datapwa'y bakâ kung patawingtawingin kita'y ang pagbabatayan mo na'y ang ipinag-aalaala mong pagtangos ng aking ilong... ikaw na nîgâ ang bahalà!

Dapat ka ngang magtimpî at magpamasid ng pagtitiyagâ ngayon at kailan pa man, pagka't lalo' ka nang walang máhihitâ kung ikaw ay matulos kong magaslaw, at isa riyan sa mga nagpapanggáp na.... "bago'y...." ampay buô lamang"

Totoo kang naiinip sa aking pagbibigay ng pagsang-ayon, ano? Di mo ba nababatid ang kay Floranteng sabi, ang nálakad daw ng marahan, matinik man daw ay mababaw. Anong oras ka paririn? Nagsisisi ka, ah.—Trining.

POSTAL NI TRINING KAY ALBERTO
Nob. 8, 1915.

Trining: "Nagpapanggap na... bago'y... "ampay buô laman!" Gaya ka pa ng insik kung manalitâ. Bakit mo nalalamán ang salitang ito? Kalychera ka ba? Ikaw ba'y... hale nîgâ sabihin mo sa akin kung anong ibig mong ipakahuluhan dito.

Hindî ako naiinip sa iyong pagtitimpî lalo't

RESTAURANT 'Dimas-Alang'

Blg 555 Nueva, Binondo.

May malinis at mabuting
pagkain.

Mura at maaaring magdala kahi't
saang bahay o kawanihan.

ang nálakad n̄g maraha'y natitnik n̄g mababaw, datapwa'y éano bang naiiníp na sinasabi mo? Híndi naiiníp kungdî kinagigiliwan at kináuhawan ko na ang iyong sagot dahil sa... kung maliligó raw, sa tubig aagap, n̄g hindí abutin n̄g tabsing sa dagat... kay Florante rin yata' ito. Bakâ ang kahulugan ng patawing-tawingín mo'y... pakikindatin mo ako sa dilim at ibang Alberto ang managumpay... at dito'y bakâ lalong mapalalim tuloy ang tinik na inaasahang magiging mababaw.

Bukás n̄g hapon ang pariyan ko.—Alberto.

LIHAM NI TRINING KAY ALBERTO

Nob. 12, 1915.

Alberto: Mabuti ka rin namang magpalikwadlikwad n̄g pangungusap...! Hindí ko tuloy mámalaman ang aking uunahing sagutin, pagka't kung pag sabay-sabayin ko'y totoong hahabâ ang aking liham. Sapagka't ganito'y katampatan kong unahin ang náuunang pulutong, na tungkol sa "ampaw buô laman" at pagkatapos... sakâ na ang iba.

Tunghayan mo, uumpisahan ko sa A;

Si Atanasio, iyang Átanasióng laging "de lana" at... ay may nakapagbalità sa aking sangdaan daw ang sueldo. (Aywan ko kung isang Daang Juan Luna) Ang Átanasióng iyan ay sumapì daw sa isang Samahang liwaliwan at sapagka't may karapatang magsapì ng dalawang binibini'y isinapì ang dalawa niyang kakilala. Pagdating sa singilan n̄g ambag upang gugulin sa isang lamayan ay nagpahirntay n̄g nagpahintay at pagkatapos, noong pinipít na siyang magbadyad ay sinagot na dî raw siya makadadaló sa pagka't magbabakasyon. Hindí ko mámalaman kung nagbakasyon n̄g at dî ko rin masabi kung dumaló ang binibining kanyang isinapì; n̄gunit ang masasabi ko lamang ay náuloy rin n̄g kakanit-akit ang lamayang yaon.

Si Bartolo naman ay bihis na bihis na dumalaw sa pinagpipitan ngiyang dalaga. Sa kasa-maáng palad ay nápataon sa pag-aanyaya n̄g ibang binatâ upang panuúrin ang políkulang "La Dama de las Camelias" sa Cine I.... Sapagka't niyayà ng pabalát-bunga'y minagaling na sumama. Sa daan pa lamang ay lagging nakaagupay siya sa kanyang pinakamimithing "Celia". N̄g malapit na sa Cine'y nagpahuling didighálighal at... kunwari'y nakipag agawan sa pagkuha ng tiket. Anopât nangyari na ang dapat mangyari-sasalamat at nápapasok din.

Sa isang libing sa Puang Bundok ay nakita ni Candido ang dalawang binibining "nurse".

M. Salvador

22 Pasage de Paz, Escolta.

TEL. 3253

Se Reciben toda clase de Trabajos de Pintura como Caratulas de Cristal y Bronce.

Decoración de Edificios Retratos

Letras de Madera y Azogue de Cristal Etc.

Precios razonables.

EL TOPACIO

PLATERIA AT RELOGERIA

NI
EMILIO ANICETA

No. 904 Ongpin.

Sapagka't "galante" rin naman itong si Candido kung sa babae rin lamang: kaya't sinabayan hanggang malapit na sa trambia. N̄g Lalakad na ito'y nagmadaling nagpaalam at sinabing "mag-kakaronata yata' kayo,ako'y nagmamadali kaya't dito na ako sasakay"... at iniwan ang dalawa.

Alberto: Nais ko mang ipagpatuloy hanggang Z ay minagaling kong hanggang C na lamang. Ngayon, ikaw naman ang tatanungin ko éano bang kahulugan ng "ampaw buô laman?"—Trining.

POSTAL NI ALBERTO KAY TRINING

Nob. 15, 1915.

Trining: Hindí lamang pinasakit mo ang aking tiyan sa pagtawa kungdî pinapag-aláp-áp mo pa ang aking loob dahil sa bakâ mo rin i gâ isundô hanggang Z, ay matagalang bago sapitin ang tungkol sa pag-ibig. Marahil ay talos mo na naman ang aking pag-giliw at pagka-uhaw tungkol dito.

Tootoo ka palang matalas sa' mḡ binatâ. Si Atanasióng mais yata'y imaging "colado" sa lamayan, si Bartolong malakas ang loob na sumama'y wala yataang kwarta at si Candidong nagmamadaling sumakay sa trambia at iniwan ang dalawang "princesang" kapitapitan, dahil dî yata sa "kakuriputan" ay tinay na m̄ga bulhây at madalas din akong nakakatagpô. Kung ang lamayang iya'y naging pagkain man lamang, kailangâng takluban upang dî sabuhin n̄g langaw na dî naman kinakaon.

Hindí ko ito hababaán sa pagaalaalang bakâ kung saan na naman masuot ang ating pagsusulatan. —Alberto.

POSTAL NI TRINING KAY ALBERTO.

Nob. 18, 1915.

Alberto: Mabuti rin naman at náhalalatâ mo rin ang m̄ga masasagwang pagbigkas' n̄g ilang binatâ. Kayâ naman kami'y dapat magpakaingat sa pagpili na kung maanâ lamang ay lalong sadyain ang pagmamaramot. Hindí ko inaalis, Alberto.

Ngayo'y panahon nang 'Sakit ng Ngipin' Kung habanap kayo ng DENTISTA ay tunguhin ninyo si

Dr. A. Vergel de Dios

447 EVANGELISTA

at walang sakít na gumamot 6 bumunot.



MGAL. MARIANO LIM

Haligi ng Lapiang "Demócrata Nacional" at kandidato sa pagse-Senador sa ika 3 pook (Tarlac, Nueva Ecija, Kapangpangan at Bulakan).

ang laging pagaantay mo ng sagot, sapagka't talos kong sadyang mahirap ang magtiis subali't hindi ka kayâ namamali ng pagpili sa akin mag-isip ka,

Alberto: "Ibinabalitâ ko sa Iyong si Nati ay tanang sumama kay Pepe. Ipinasasabi tuloy na makukuha mo na raw ang mga liham mong "talunan".

Bago ko ipinid ito'y itinatanong ko kung bakit mo ná aliyawan ng "princesa" ang dalawang binibining iniwan ni Candido.—Trining.

(Durugtungan).

Mga paghahaka tungkol sa Pilipinas

(*Tinipon ni Martin P. de Veyra*)

Anâng Senador Casham K. Davis, (ng Minnesota), dating kinatawang amerikano sa Paris tungkol sa kayapaan: "Pag-aasaan ko ang mga

Gregorio Yu-Chuco y Herederos

ALMACEN DE TEJIDOS Y
MATERIALES PARA ZAFATERIA Y CHINELERIA

Calle San Vicente Nos. 219 y 221
MANILA & ILOILO

ASTRERIA NAVEA

641-643 Ave. Rizal.

Tumatabas ng ayon sa moda, sa madaliang panahon at sa ibigin ng nagpapagawâ.

INYONG PAGSADYAIN.

pilipino ng gaya ng paglingap ng mga magulang saan ma't mangyayari, at parayusahan ko sila ng pagpaparusa ng isang magulang saan ma't kailangan... Hanggang sa panahong magpakilala ang mga pilipino ng kakayahan sa pamamahalâ ng sarili ay kailangang hawakan namin ang sangkapuluang Pilipinas ng di lamang sa ilalim ng aming lingap kungdi sa ilalim man ng aming pamumundô alang-alang sa ikagagaling, ikaunlak at ikatitiwasay ng bayang amerikano.

Anâng Senador Frye ng Maine (kinatawan sa Paris tungkol sa kapayayaan) "... Anong dapat naming gawin sa Pilipinas? Sa sarili kong hakâ ay walang anomang umaalinggawngaw na sagot ng aming bayan. Ang kapuluang iyan ay kinuha namin ng boong bait, at sa pagkuha sa mga iyan ay pinagmangandahang loob namin ang Espanya. Hahawakan namin ang Kapuluang iyan na parang aming sarili, sa ikagagaling ng mga taong nanâganahan doon at sa di kawasang kapakinabangan sa kalakal na maaasahan namin sa kanila.

Anâng Secretario de Guerra Alger: "Ang watawat ng bansang ito ay náwagayway sa Kuba, Puerto Rico at Pilipinas, sa mga lupain na ang mga tao ay daandaang taóng pinighati ng lisyang pamumundô ng Espanya. Sa anoman, ay maaasanhan natin na sa pagkataas sa Puerto Rico at Pilipinas ay mananatili roon. Isa sa mga kapuluang ito ay nalalagak sa ating kapangyarihan; ang iba'y atin.

Anâng Senador Mason: "Ikinatutwâ ko ang pagkabasa ng mga bahagi ng talumpati ng Pangulo (ni McKinley sa Boston) na laban sa imperialismo. Ang pahayag na ito ng Pangulo ay ikinagiginghawa ko.

Aní Mr. Long na Kalihim ng hukbong-dagat: "Sa ganâng akin ay hindi maiiwan karakaraka ng ating pámahalaan ang sangkapuluang ýaon, na kung magkakagayon ay maiiwan sa kagulu-

"ANG BATONG BUSILAK"

MARMOLERIA
Sociedad de Obreros Filipinos

Se reciben toda clase de trabajos en Mármol como Lápidas, Monumentos, Mausoleos, Pila Bendita y Limpiezas, Esculturas, Bustos de Rizal en Bronce, Cemento y Madera.

Mariano del Mundo, Gerente.
408 Padre Gomez, Sta. Cruz. Maynila, I. F.

ban ang kanilang mga pag-aari at mga bagay. (Boston, May 11-99).

Aní N. B. Smithwall: «Bakit di lutasin ug Pangulo ang digmà sa sangkapuluang Pilipinas na ipangakò sa bayang Pilipino na kikilalanin ang kanilang pagsasarili karakarakang mapayapà ang sangkapuluhan at pagkakalooban ng pámahalaang pilipino na gaya sa Kuba? Ganito ang wagas na pangungugaling amerikano at lalong mabuti kaysa sakupin at pasukuin sa pamamagitan ng digmà ang matatapang at may kakayahang mga tagaeroon, na gumawi ng kanilang pagsasarili sa pakikipaglaban sa bagsik ng Espanya. Ang sangkapuluang Pilipinas ay nauukol sa bayang pilipino. Kinatasabikan nila ang pagsasarili ng kanilang lupang kinamulatan. »Aling matapang na bayan ang di nagnanais niyan? At ito bang damdaming wagas at makabayani ay ipalalagay ng mga amerikano na isang sala, danggang sila man ay "nangaghimagsik" laban sa kabagisan ng mga taga Britanya at pinilit na magawi ang kanilang pagsasarili, gayon mang may pangakò ang nanagpupunò sa kanila noon? (Sinasabi ko ngang hindi (Minneapolis Tribune Apr. 30. 99.)

"JUAN BAHAG"

Maikling Kwento

Sipi ni Vicente Bautista sa kabuhayan ng mga Juan.

(Karugtong)

Ng malaman ug Hari ang kahilingan ng Emperador ay nagdalang takot at nag-alapaap ang kanyang loob, palibhasa'y maliit ang kanyang kaharian; kaya't noon din ay nangakò siya sa nasabing Emperador sa pamamagitan ng isang sulat, na sa loob ng dalawang araw ay dadalhin niya ang kanyang anak na Prinsesa.

Minagaling ng Hari ang ipagtapat sa kanyang manugang na si Juan ang lahat ng nasà ng Emperador, sangpu ng mahigpit na bantà sa kanyang Kaharian, sakali't di siya makatupad sa kahilingan ng nasabing Emperador, kaya't noon din ay naparoon siya sa bahay ng mag-asawa at lihim niyang ipinagtapat kay Juan ang lahat ng sa kanya'y ipinasabi ng matapang na Emperador.

Si Juan naman sa malaking binayang na mawalan ng kaharian ang kanyang byenan, at sapagka't inakalà niya na hindi niya máipagtanggol ang nasabing kaharian kung magkaroon

Vicente A. Diaz

DENTISTA

24 Escolta. Sa itaas.

Teléfono 4969.

Gumagamit ng mga kasangkapang
ayon sa bagong panahon.

Catalina David de Fernandez

COMPRA Y VENTA

Alahas de Brillantes, Perlas, Rubis y otras
Biedras Preciosas y Recibe Obras de
Platerias.

Teléfono 4613

No. 1349 Ave. Rizal.

ng digmaan, ay pumayag nang papareonin ang kanyang asawa sa bahay ng Emperador, datapwa't ipinamanhik lamang sa kanyang byenan, na kakausapin muna og lihim ang kawayang asawa bago ipagsama, upang aniya'y magkaalam kami, kung ano ang marapat naming gawin ng maiwasan ang kápaitungtang nasà ng Emperador sa pinakamahal kong asawa.

Pamayag naman ang Hari, kaya't noon din ay pumasok si Juan sa silih na kinaroroongan ng Prinsesa, at kanyang kinausap ng marahan.

«Sinta ko!—ang matamis niyang batì—ang amo ay naririto at ikaw ang nasang ipagsama.

—At bakit?—ang pagulat na tanong ng Prinsesa—at ikaw, hindi isinasama, ba?

—Hindi, at ikaw raw lamang ang kailangang isama, sapagka't nagpantos daw ang Emperador na hwag raw na hindi ka ihatid sa kanyang harapan at ibig ka niyang maging asawa.

—Magiging asawa' naman aginip yata ang Emperador na yaon; hindi ba niya nalalaman na ako'y may asawa?

—Marahil ay hindi, at sino ba ang iyong asawa ha?—ang pabirong tanong ni Juan.

—Isa ka pa, at sino pa, kung hindi ikaw, ayaw ka na yata sa akin ay di mu pa sabiin ng tapat, at pati pa ng Emperador ay sa-sangkalabin mo, pse.

Matapos máitungon ito ng Priasesa, kay Juan, ay biglang nípasandal sa silyang kinauupan at nawalan ng pagkatao, marahil ay inakalà niya, na naninibughò si Juan, palibhasa'y sapol ng sili'y mákasal ay hindi niya naringgan na nangusap si Juan ng gaya ng kanyang mga darinig ngayon.

Makita ni Juan na ang Prinsesa ay nípasandal sa silya, ay di niya kinibò, at ipinalsgay niya, na marahil ay nagaantok pa, kaya't ang ginawà niya ay sumandal naman sa silyang kinauupan, sapagka't ayaw siyang masirà ang tulog ng kawayang asawa. Dahil dito ay minagaling niya na antayin nang magising, saká nila ipagpatuloy ang salitaan.

"MODERADO ORIENTE"

PATAHIANG PILIPINO

238 Dasmariñas, Binondo

Yumayari ng lahat ng kasuutan ukol sa mga lalaki ayon sa huling moda at sa kagustuhan ng nagpapagawa.

*Norberto Tuason,
Tagapemahala at mananabas.*



G. MIGUEL RAMIREZ.

Bachiller en Artes. Naging Teniente at "Ayudante de Campo" ni General Ambrosio Flores noong panahon ng himagsikan. Naging Reporter ng "Diario de Manila"; naging manunulat sa pahayagang "La Luz" at naging katalong ng ibang mga pahayagan dito. Naging Taquigrafo at mecanografo.

Kasalukuyang kasapi sa "Asociacion de los Veteranos de la Revolucion" at sa "Comite de Junction de la Asociacion Internacional de Taquigrafia y mecanografia de Paris".

May katha ng isang aklat ng Taquigrafia Castellana at fotografo.

Samantalang ang kanyang byenan, ay inip na inip na ng pagaantay sa Tanggapán ng malaking Bahay na yaon, ay siya nama'y panatag na panatag sa pagkakasandal sa silya. Pamaya-maya'y kinuha ang kanyang kuako, at sakâ nag-sindí, at habang siya'y humihitit ay tingin ng tingin sa Prinsesa kung gisíng na.

Sa pagtingin niyang ito ay isang "ay Juan, hindî ko akalaing ikaw ay magkaganyan" ang namutawi sa bibig ng Prinsesa.

—Abá, at nananaginip pa ang aking asawa—ang náwika ni Juan sa sarili na hindî tumiti-nag sa pagkakaupo.

—“Ay Juan mamamatay ako” ang namutawi na naman sa bibig ng Prinsesa.

—Talagang nahimbing ang tulog, at kung ano-

Sa pagpaparetrato ay dapat ka pong pumili ng mabuting mag-ayos at niyaong lumalarawan ng makinis kaya't kung pakukuha kayo ng retrato ay tunguhin ninyo ang

BOREAL STUDIO

477 JUAN LUNA

at bukod sa tatanggapin kayó ng boong lugod ay masisiyahan pa kayó sa gawâ rito.

CRISPULO ZAMORA

Platero at Grabador.
351 San Sebastian Maynila, Tel. 3265

Gumagawa ng magagandang korona para sa mga reina, ng mga medalla, botones, insignias, copas na pang ganting pala, pang gayak sa simbahan, mga larawan, caliz, baston, hiyas, karatulang tanso, mga chapa, ibp. Mabuting yumari at mura lalo na sa kapwa pilipino.

ano ang pinagsasabé; masamâ namang siya'y aking gisingín, sapagka't masisirà ang kanyang pagtulog—ang náwika na naman sa sarili ni Juan.

Patuloy rin si Juan sa kanyang pagkakasan-dal at inarî niyang ang mga namulas sa bibig ng Prinsesa ay pawang pangarap lamang, subali't ang ikalawa palang namulas sa bibig ng mahal na Prinsesa, ay nápakinggan ng Hari, na inip na inip na ng paghihintay sa paglabas ng dalawang mag-asawa, at sapagka't inakalà ng Hari na bakâ nagkakagalit ang dalawa, ay lumapit siya ng dahandahan sa silid na kinaroroouan ng magasawa at nakinig siya kung ano ang pinaguusapan, at ng walâ siyang marinig ay ninásâ niya na pumasok na biglâ sa silid, at ng mahuli niya kung nagkakagalit ngâ, nguni't ng akmâ siyang papasok, ay biglâ siyang natigilan at náisip niya na bakâ siya máwikaan ng kanyang manugang, kaya't minagaling niya ang kumatog muna sa pintò.

Tatlong "tok", "tok", "tok", ang sa pamagitan ng kanyang hawak na baston ay ipinukpok sa pintò.

Nagulat si Juan sa gayong narinig at patak-bong lumapit sa pintuan at tiningnan kung sino ang kumatog.

—Ano Juan—ang salubong ng Hari—sinabi mu na ba sa iyong asawa ang aking sadyâ, ha?

—Opò, nguni't hindi pa pô kami nagkakata-pos, sapagka't sinumpong pu siya ng antok ng kasalukuyang kami ay nag-uusap, at ang nákkatawa po'y nagsasalitâ kahi't natutulog.

—Siyengâ ba?—eh ano, tulog pa ba hanggang ngayon?

Opò, at ng makita ninyo, ay pumasok kayo, at nákatutwâ pô ang lagay, nápakahimbing pô ang tulog at walâ pong katinagtinag sa pagkakasandal.

Pumasok naman ang Hari na kaagapay si Juan, at lumapit sila kapwâ sa tabí ng Prinsesa. Pinagmasdang magaling ng Hari ang mukhâ ng Prinsesa, upang matalastas niya kung natutulog ngâ, nguni't sa tingin niya ay waring himhi-

PASANLAAN

NI

FAUSTO O. RAYMUNDO.

Daang Ilaya blg. 641-645 pagliko sa Acciteros
San Nicolas Maynila.

MATAAS humalagâ sa isasanlâ, MABABA ang patubô, MADALING pagsanlaan at gayon din kung tubusán.

Nagbibilí ng mäga hiyas na BRILLANTE, PEÑAS,
GINTO at PILAK sa halagang lalong mura.

matay, sapagka't ibang iba ang paghiingá kaysa dati, at ang isa pa'y palibhasa'y anák niya, ay alam na alam niya ang paghihiliik nito kung natutulog; hinipò nágá níya ang mágá kamáy, at nág mápuna niyang nanglalamig, ay kanyang ginising, níguni't hindí rin tumitinag, inugá niya ang ulo, hindí rin magising, kaya't noon din ay pasigaw siyang nag-utos kay Juan na 'aniya'y "kumuha kang madalí ng eter" "at hinihimatay ang iyong ásawa, bakit ang sabi mo'y mahimbing ang tulog, ha?".

--Ay, iyon pô ang aking pagkaalam eh, sino pu bang may gustong himatayin iyan.

—Hala hwag ka nang magsasagot at baka ito'y hindí na matauhan, hala suleng, sulong, kumwha ka agad ng "eter".

Si Juan naman ay hindí na sumagot at patak-bong kumuha ng "eter", sapagka't nag-aalala rin siyang bakâ nágá hinimatay ang kanyang ásawa, dahil sa kanyang pagbibiró kanina, at ng siya'y makakuha na, ay dalidaling iniabot sa kanyang byenan.

Ipinaamoy agad ng Hari ang "eter" at nág makalipas ang ilang sangdali ay matauhan na ang Prinsesa.

(*Itutuloy.*)

Santanà, Maynilà ika 9 nág Sept. nág 1916.

ANG BILL JONES

(*Karugtong*)

Ika 4 na batas. Na lahat nág gugol na mang-yayari sa kapakanán ng Pámahalaan ng Pilipinas hinggil sa mágá sahod ng mágá pinunò at sa pagtataguyod nág kanyang mágá káwanihan at kagawaran, na gaya rin nág lahat nág gugol at pagbabayaram utang na nágawá sa pagpapabuti ó pag-papaunlad nág loob nág sangkapuluán, liban nágá lamang ang mágá kutá, himpilan at iba pang pagawá nág Estados Unidos ay babayaran nág Pámahalaan ng Pilipinas, maliban doon sa hindí itadhaná nág Kongreso.

Ika 5 batas. Na ang mágá kautusan na paitiralin nág Estados Unidos mulâ nágayon ay hindí makasasaklaw sa sangkapuluang Pilipinas, mali-bang siyang talagang ipasiya ó kaya'y itadhaná sa kautusang ito.

Ika 6 batas. Na ang mágá kautusang kasalukuyang umiiral sa Pilipinas ay magpapatuloy nág pag-iral at magtataglay ng gayon ding bisá, liban na lamang doon sa iniba, binago ó pinawalang halaga nág Lehislatura Pilipina (ó kapang-

Cine-Empire

Palibhasa't dito inieestreno ang mágá ban-tog na Pelíkula ng "Universal Film Co. Exch" ay siyang pinaka mainam na Cine. Inyo nágang pagsadyain at mapagkikita ang katotohanan.

LIBRERIA Y PAPELERIA

DE
P. S. Viuda de Soriano

Rosario 225 y Plaza del Conde No. 1008, Binondo

Nagbibili nág mga aklat sa tagalog, kastilà at ingglés; nág mga kwaderno, pluma, lapis, tinta, papel at ibp.

Boong giliw na tinatanggap ang labat.

yarihang tagapaglagdá nág kautusan) na pinapagtítibay sa kasalukuyan ó sa kautusang ipinasiya ng Kongreso nág Estados Unidos.

Ika 7 batas. Na ang kapangyarihang tagapaglagdá nág kautusan na nililikâ sa kasalukuyan ay magtaglay nág karapatang magsusog, umibá, bumago ó magpawalang bisá nág alín mang kautusang sibil ó kriminal sa pamamagitan nág pagpasiya nág kautusang ito, pag inaaikalang marapat, sa panapanahan, hwag lamang mákakasuwang nitong sa kasalukuyan.

Ang kapangyarihang ito ay makasasaklaw alinsunod sa mágá takdang nátatadhaná (sa kautusang ito) hinggil sa mágá arransel, sa lahat nág kautusang may kinalaman sa mágá rentas (ó bwis) at mágá pamimilak na umiiral sa Pilipinas.

Ika 8 batas. Na ang lahat nág kapangyarihang ukol sa paglalagdá nág kautusan, libau sa mangá-papalabag sa nilalamán nito, ay ipinamamahalà sa Lehislatura Pilipina na linikhâ ng kapangyarihang ito.

Ika 9 na batas. Na ang lahat nág mga pag-aari at karapatang nakamtan sa Kapuluang Pilipinas nág Estados Unidos sa bisá nág kásunduan sa pakikipamayapá sa Espanya, na linagdaan noong ika 10 nág Disyembre nág 1898, matangi iyang mágá lupá ó ibang pag-aaring itinakdá ó itakdá nág Pangulo nág Estados Unidos, upang gamitin nág hukbo ng pámahalaan nág Estados Unidos, at ang lahat nág lupang maaaring angkinin pag-katapos nág pámahalaan nág Kapuluang Pilipinas, sa pamamagitan nág pagbili, ayon sa ipinasiya nág mga batas na 63 at 64 ng Kautusan nág Kongreso na pinagtibay nág unang araw ng Hulyo nág 1902, matangi lamang yaong mágá lupá at pag-aaring náipagbili at kinuha alinsunod sa pasiya nág násabing kautusan nág Kongreso, ay ilinilipat sa kapangyarihang esnáp nág pámahalaan nág násabing Kapuluán upang mapangasiwaan ó pagpasiyahan sa kapakibabang nág kanyang mágá mánamayan, at ang Lehislatura Pilipina ay magkakaroon nág kapangyarihang makapaglagdá

Ibig ba ninyong magkaroon ng mágá malinam na kasuutan ayon sa bagong panahon? Kung gayon, magsadya kayo sa pafahian ni

Isaias Alvaran

606 Azcarraga, Tondo.

MANILA.

ng kautusan ukol sa bagay na iyan, aliinsunod sa kanyang marapatin; ngunit ang mga kautusan ng Lehiatura Pilipina na nauukol sa mga lupain ng bayan, kakahayan, at sa mina na itatkdâ sa bisâ ng kautusang ito ay hindi magkakaroon ng bisâ hanggang hindi napagtibay ng Pangulo ng Estados Unidos. Dapat una-wain na sa minsang napasiyahan ng Gobernador General ang mga kautusang gaya nito ay agad ipatatalastas niya sa Pangulo ng Estados Unidos, at sa loob ng anim na bwan, mulâ sa kaarawan ng pagkapasiya at pagkatalastas ay ipasisiya naman nito ang kanyang pagpapatibay ó hindi (sa mga kautusang iyan), at sakaling lumagpas ang taning na panahon at hindi igawad ng Pangulo ang kanyang kapasiyahan ay magkakabisâ ang kautusang iyan. At dapat una-wain pa rin ua pag ang gayon ó ganitong mga lupâ sa Kapuluang Pilipinas na itibakdâ ó itakdâ para sa anomang kagamitang bayan ng Estados Unidos ay hindi na kailangan sa kagamitang pinag-ukulan sa mga iyan, ay mailalagay, sa pamamagitan ng utos ng Pangulo, sa ilalim ng kapangyarihan ng Pámahalaan ng násabing Kapuluhan, upang pangasiwaan sa kapakinabangan ng kanyang mga mâmamayan, na ang utos ng Pangulo ay ipalalagay na parang nagbibigay sa pámahalaan ng tinurang Kapuluhan ng ganap na pagsaklaw at kapangyarihan upang pangasiwaan ang mga násabing lupâ sa kapakinabangan ng mga mâmamayan sa nábanggit na Kapuluhan.

[*Ipagpapatuloy*].

Mga Mahalagang Aklat

Tinanggap namin sa "Libreria" ni Dr. Práxedes Sayo Soriano na nasa kalye Rosario ang isang aklat na ang pamagat ay "MEDICINA DOMESTICA" ulat ni Dr. Buchan at isinatagalog ng kaibigan naming si G. Rosendo Ignacio. Nalaiagdqâ sa aklat na ito sa isang maliwanag na pananagalog ang mga karaniwang sakit na tinataglay ng tao at sangpu ng mga lunas ó kaukulang gamot; kaya't iminumungkahi namin sa lahat na bumili ng aklat na ito, na pakikinabangan ng di kawasâ.

Tumanggap din kami sa kaibigang G. D. Kattigbak ng isang salin ng "ANG SAMPUNG ARAL NI MABINI". Nilalaman ng násabing aklat ang isang telang ekol kay Apolinario Mabini; Kung sino si Mabini; ang isang mahalagang lagdâ ni Mabini; ang Paunang salita ni Mabini sa kanyang Sampung Aral at Ang Sampung Aral ni Mabini.

Kapwâ ngá pinasasalamat namin.

The American Bible Society

503 Avenida Rizal.

Nagbibili ng mga Biblia sa ibâ't ibang wika.

Inyong pagsadyain at pagkakalobban kayo ng ayon sa halagang taglay ninyo.

CARLOS ORTIZ

OPTICO CIENTIFICO
Mangililitis ng mata

24 ESCOLTA (sa itaas)

Huag kayong bumili ng lente ni salamin na di muna dalawin itong **Gabinete Optico**.

May mga kawanan matalinong ganap, wagas at dalisay sa hatol ng ilang mga bantog na doktor sa mata.

Kung ibig ninyo ay maaaring tumawag kayo sa **Teléfono 939**, at magagrado ang inyong paningin, sa inyong sariling tahanan.

Hindi kita malilimot!...

(Sa aking Paraluman)

Eeling: ikaw mandi'y mistulang larawan ng talang ninikat sa dakong Silangan; kaya't ang pusô ko'y walâ nang alîwa't laging alaala kundi ikaw lamang.

Ester ka sa ganda. Tangì kang diwatâ na dini sa puso'y nagbibigay twâ; kaya't dî maparam sa aking gunitâ ang iyong larawang may dikit na sadyâ.

Iiwayway ng bwa't sinag ng bituin ang nakakawangis ng yumi mo't hin hin; paanoug dî gayo'y maganda kang birhen at ang iyong bangó'y kaparis ng hasmin.

Ikaw ngâ'y bulaklak tangîng sampagita ang bangó'y sagana't masidhing gayuma; kaya't ang pusô ko'y umibig pagdaka't ako'y nahihibang pag dî ka naka ita.

Nais ko'y pitasin, lalô kung masagap aug kabanguhan mong sa dusa'y panglunas; pusô ko'y naawit sakâ mangungusap na, ikaw ang aking maligayang bukas.

Ganito rin kayâ ang mga pag-awit ng mahal mong pusô pag ako'y nálapit? kung magkakagayo'y tunay ko nang langit, salamat sa iyo, DIWATANG MABAIT.

D. Villaga.

Lukban, Tayabas, K. P.

Ang Nagsipagasawa

Sa mga bwan ng Enero, Pebrero at Marso nitong kasalukuyang taón ay 552 ang napa-kasal dito sa Maynilâ. Sa bilang na ito ay 17 ang amerikano, 529 ang pilipino, tatlo ang taga Europa at tatlo'y insík.

Hinggil sa gulang, ang karamihan sa kanila'y walâ pang 26 na taón na ang 237 ay nasa pagitan ng 20 at 25 taón at ang 166 ay kulang pang 20 taón.

LA RIZALINA

P. ARAMBULO

71 Rosario, Maynila, K. P.

NAGBIBILI ng mga sombrero rito at gayon din ng sa Europa:

ng mga barong lalake, kuelyo, korbeta, ibp.
ng mga payong, sapatos, ibp.

Mura ang labat.

Sa alapaap ng Panaginip

"BILL JONES"

II.

Ang sikat mo ay biyaya....

Nabuká na ang liwayway, namulagà ang liwanag, at ang buong daigdigá'y naging isang bagong Palad na binilog n̄g pagasang ang biyayà ay sisikat... Ang tábing ay nápatikom: ang tábing n̄g isáng hagap na sa dilim ay tanḡisan ang kapatid na nahamak, ay nahawí; itila kamáy na dakilà ang nagtulak!

Nguni't iyan ang Liwanag na may ningning at may aya ay dí natin kamtí halos ang kaiakip na ligaya... Tanáw natin, dapwá't hindi mahagilap at makita, at sa titig nati'y ulap ang lambóng na nagbabawa... (Sinag lamang sa pan̄garap na naruón ang pagasa!) Bakit? Pagka't ang Liwayway ay wala pang panghalina...

Ganyan yaong unang balak ni Jones na dalubhaha. Isang kanal na pagkaing kay sarap na isadilà, nguni't hindí maisubò at hiláw ang pagkalagá... Bungang hinóg ng halamang lagók na'y dí pa maliwà, sapagka't ang maginoóng sa taním ay may alagà, ay áyaw pang magpatulot na ang búngá'y mapithayá.

Ibig na ni Mister Jones na ibigáy ang *tinugo*, nguni't yaóng m̄ga bunying kasamá ay lumilihó..., Kayá't tayo, tayong laging umaasang *makahipo* sa mabait at magandáng larawan ng piling *pugo*, ay asám at *nasasabík* makalasáp ng pángakò na panglunas sa sugatán at ápihu nating pusô...

Ibig na ng Pilipinas ay mabúhay na sariili at managot na magisá sa talino niya't puri, datapwa't ang m̄ga kawal na may diwang mangduhagi ay pikit ang m̄ga matang sa matwid ay parati ng bulag, at kagat-labing "walang kaya" yaong sabi. Sa lusak n̄g pagkadustá tayo nais manatili.

Samantala'y hindí yatà mananaig ang hangarin, hindinghindí mangyayaring tayo'y laging maalipin, pagka't habang náttatanaw ang Apoy ng langít natin ay lalò nang nagniníngas ang pagibig n̄g damdaming itong ulap ay maparam at ang sikat n̄g bituin ay mangusap na kalakip ang paglayà nagnininening.

Katutubong m̄ga anák nitong Matyâ ng Silangan (ang sa likod n̄g tadhanang walang taóng pagaaral) ang susumpang babalikat sa bigat ng Kalayaang sariili na't aariing may Bandilà at may Buhay... M̄ga táong nang sumumpà ay may isang Paralumang sa paglayà hahanapin ang Araw n̄g Kapularan.

-:- "ANG BAYANI" -:-

Sinitasan nina Laison at Huerta

Ibig ninyong makatagpò n̄g Sincias na magagamit ninyo sa loob n̄g malibang panahon?

Ibig ninyong kayo'y makabili n̄g Sincias na pananagutan sa inyo n̄g binilhan, kung masírò ang tahi'y maibabalik at kukumpunihiing walang bayad, kung mayparaang matahi pa?

At kung kailangan ninyo ang maizam, mura at matibay na Sincias, gayon din ang Zapatiílang napakahuay at Kochong napakaganda at Zapatilla para sa luake na para-parang alinsnood sa moda ay sadyain kami at makikita ninyo eng katotohanang ito. Malaki ang aning ibinabawas sa náimili n̄g maráni, lalò na kung sa Lalawigan.

Upang kayo'y maniwala ay pumarini sa "ANG BAYANI".

Tumatanggap din kami ng kumpunihing Zapatos.—1104 Ave. Rizal, Sta. Cruz, Maynila.

Compatriotas:

Si buscais nuevos y deliciosos perfumes, y si queréis pronto y esmerado despacho de las "recetas" de vuestros médicos, acudid a la

Botica Antigua de Trozo

Precios altamente modicos

Sirve a domicilio. Recibe pedidos

Azcaraga 1340 y 1342.

Telefono 3416.

Sa likod ng walong taong pagsasanay sa gawain, itong Edeng Pilipinas ay layá nang tatawagin... Patnúgután at Patnugot ay panayang bubuuin niyon m̄ga kababayang naghahandog n̄g paggiliw: Batasán at tagahatás ay sa Lahì ko kukunin, Panguluhan at Pangulo ay sa bayan hihirangín...

M̄ga butil n̄g biyaya! M̄ga sikat n̄g pagasa! Hanap namin ang bisà mo at hintay ang iyong aya... Sa gabíng pananalig at sa pusong nagdurusa ang buhok n̄g iyong sinag ay hagdanan n̄g ligaya na kuog aming máhalikáng ang Watawat ay kasama, ay nabuksang isang langít na nagnégit n̄g ginghawa...

Ang magandang unang balak ni Jones na makabayán ay pukytang naghahandog n̄g pulot n̄g ating layaw... May tadbanâ ang paglayà, Katubusan ay may Araw, at langít man n̄g pagasang initím n̄g kasawian ay may takdang isang tiyak na bukas ng bagong buhay, at sa pusong hatinggabi ang Umaga ay sisilay...

Bubuin n̄g kalahí ang baság na pananalig, ililawan ang madilim na landas n̄g pagiiisip, ang lugamíy ibabangong may tungkod n̄g pagnanais, ang mahinà ay lalakás na may tigás n̄g pagibig at ang pusong lumuluha'y magsasayáng umaawit ng kundimang may sa maya't may sa pipit na pangtingig.

Ganyon yaong Republika nitong Inang Pilipinas na sa diwà n̄g magiting na si Jones ay násulat... Hindí isang panaginip sa bisig n̄g isang hagap kungdi turay na larawan ng alápaap, ang pagasang inasahan nating m̄ga bisa hirap ay nákitang nápublid sa hiwagà n̄g pan̄garap.

Ang Bill Jones ay tahimik na nálagak sa damibanâ na anak'y binawilan n̄g búhay na darakilà.. Naiwan sa pag-uusap, naluned sa pagnasa at nálibing na bakás man ng malungkot na pagluhà'y dí din alaw n̄g pan̄garap na nagbukás n̄g paghangâ... Kalansáy na napabantog ang kay Jones na Akalà!

Tumianžis ang tuóng bayan nina Rizal at Plaridel at natáket sa magdamág na ulapán sa paggiliw...

Nawalâ ang Silanganang halaman n̄g Bitùin
at ang langit ay natagò sa likod ng panginorin...
Daôp-kamay ang umasa, lumuluhâ ang damdamín,
sa itáas nakátitig at ang dusa'y nililiningr.

Tila muling nápabalik sa libingan ang ligaya
at ang pintô n̄g mainit na Sanagan ay nagbaga...
Ang pag-irog ay paglunos, at ang Laya'y naging Dusa!
Alipin na naman yatâ, busabos na tatalima...
Namatayán na n̄g Ilaw sa paghanap n̄g Umaga,
dinilim na sa paglakad at ginabí sa pag-asá...

Nguni't ganyan man ang palad, ang tadhana'y di tahanang
kung maabó'y alabók nang lilipad sa gunamgunam...
Kung dinilim man sa lakad at namatay na ang Ilaw,
ang magdamág ay dí gabíng sukat na sa kadíliman...
May búkas pa, may umaga, may tanghalî at may araw
na sa sungít n̄g dalamóy ay sisikat na Liwayway....

Teo. E. GENER,
(Sa "Ilaw at Panitik")

Oktubre, 1916.

Ang Bayang Tayabas

Pagkakasunodsunod ng nangakapitan at nang-yari sa kanikanyang panahon

(Karugtong)

1856. Dn. Lucio Zabedra Tte. 1.^o D. Ruperto Labrador, dito sa 18 at 21 ng Julio nababita na ang Moro sa Cutta at sa Barra, ay nagsaca agad ang Sr. Alcayde na si D. Cándido Lopez Diaz casama ang tercio de Policia at cuadrilleros sanpong iba pang mga tauong Nayon, at hindi nagtama, at nacalis agad, at dito rin naman nagcabalang n̄g macapal, at lucto, at maraming buquid at halamanan ang nasira. At sa taúg ito ipinabutas ang tercena, at pinalagyan n̄g tatlong pinto ó Pocesion at pinaupahan sa Insik at sa mercader.

Carcel Publica. At dito sa 3 n̄g Agosto ay siyang paglilitip n̄g mga preso, sa bagong carcel publica nitong Cavecera, at inalis na sa Tribunal, at dito sa 27 de Octubre araw n̄g Lunes, ay bumagyo ng malacas at nasira ang tulay n̄g Lyam, at Mlaúwa, at ang bahay ay lumagpac sa Lupa, ay 24 dito sa loob ng Bayan, puera pa ang kumiling, lamang. At n̄g macabagyo na ay siyang paghihirap sa alak. At dito sa 16, 23 at 30 n̄g Marzo at 6 ng Abril, ay nag serujo n̄g apat na aroo n̄g guinagawang crucero n̄g Simbahán nitong Cavecera, na ito'y purong araw n̄g Lunes, at ang crucero at cerujo, at ang mga nag padriyo ay si D. Severo Sacramento, D. Ruperto Labrador D. Joaquin Ea at ang

catapusang mag caagpi ay si D. Jose Abadilla, at D. Gervacio Villafuerte at dito rin naman nanaog ang orden circular ni D. Cándido Lopez Diaz na ang sinomang nag-aari n̄g anomang bagay na armas na para baga n̄g Escopeta, Pistola, Cris., Sable, Espada, Daga, Sundang, Campilan, Caret, Mujara at iba pang contrabando, ay ipagpresenta at sellohan na magharap muna n̄g certificación at informe na pagca totoong may bienes na dapat ipagdefender at de fe na maiguind tao, na ito'y tinermohan ng quince dias at ang abutin ng termino ay sasamsamin ang armas, na ualang lisencia at ito'y magcacamit n̄g parusa, alinsunod sa bando n̄g fecha 21 n̄g Mayo de 1844 at ng 15 n̄g Diciembre at 854 at gayonding ipinagutos ni D. Cándido Lopez, mula ng fecha 22 n̄g Julio ay huag nang gagawa ó magpapagawa sa mga Jueces de cementeras at tiniente absolutos n̄g documentos ó pagbibilihan ng mga ari para baga n̄g Niogan, Tubigan, Sayop ó anomang bagay condi doong lahat sa Escribano publica nitong Cavecera.

Palathala

"Pagyamania ang ating wika upang di tawanan, ng tagaibang Bansang"

—R. D. S.

Katoto:

Hindi ko na sinagot ang sulat mong bilang kasagutan sa sulat kong ipinadalá sa iyo.

Alam mo kung bakit?

Dulot n̄g ayon sa sabi mong ang PATNUBAY NG BAYAN ay walang nilalaman ang kaniyang mga pitak kung dí pawang Biblia lamang at walâ kang dapat na katutuhan, ay tantuin mong ug binabasa ko ang sulat mong yaon ay tunay na ako'y nápatawa (hwag kang magsasaloob n̄g ano pa mau), at náwika sa sariling mahil sa balità ka lamang nakinig; na kung kaya't dí ko na binigyang paliwanag yaon at bahalà na ang wika ko. Kayâ n̄gayon ay untuntî mong tung-hayan ang páhayagang ito, upang dí na ako ang magsalitâ at magbadya, kayo nang dalawa ang mag-usap, kayo nang dnlawa ang mag-ulayaw at kung magkasundô at imaging pulot gatâ sa iyong pangnamnam ang kanyang mga salaysayin ay páuna ang aking pasasalamat dulot n̄g pag-asang ang PISO AT ISANG PISETA (1.20) ay tatanggaping walang pagsala n̄g nakalagdang laan namang pag-utusan.

ROMUALDO D. SANTOS.
Pura, Tarlac.

British & Foreign Bible Society

636 Isaac Peral

Nagbibili ng mga Biblia sa lahat ng wika.

Inyong pagsadyain.

PACO STUDIO

1430 HERRAN

May manunuklay

na walang bayad.

ENGRACIO DE ASIS

Nagpapasala n̄g alahas, at ibp. Mura magpatube, mahal humalaga. Bukás kahi't araw ng pista.

Daang Azcaraga Blg. 1339, Kanto Benavides, Trozo.

Tel. 3396.

Maynila.

MELODRAMANG TAGALOG

BIGONG PAG-ASA(Natuklasan sa Paris ni DR. H. OTLEY BEYER)
(*Karugtong.*)

Ang tatlo. Magandang gabí pô.

Ang dalawa. Gayon din pû naman: *kayo'y managagtuloy.*

Dito'y gagawin ang mga pagtatanggapán, at pagkatapos ay

Adonis. Ipinakikilala ku pô sa inyo itong dalawa kong kaibigan.

D. Salustio. Salamat Adonis. Sila baga'y mga Revolucionario?

Adonis. Hindi pô, kungdî sila'y kasamasama ko lamang saan man pumaroon.

D. Salustio. Tayo'y, magsiupô.

Adonis. Walâ pa pô yata kayong bisita kung dî sila lamang.

D. Salustio. Nangárite na sina Consuelo't Fraxedes.

"Dito'y darating pa ang ilang bisita, at managgagalangan ding gaya ng una"

Adonis. Nangasaan pu sina Consuelo't Fraxedes?

D. Salustio. Nangá sa kwarto't nagbibihis pa si Eliza.

"Masasayáng magsisilabas sina Eliza, Fraxedes at Consuelo na nangakkantanahan".

KANTO.

Sa Mundo'y sadiyang ligaya panahon ng pagkadalaga lalo na nga't kung sa pagsinta ay manulos ang kaluluwa.

Eliza. Sa dagat ng nasa pusô ko'y tatawid timbula'y pag-asa hanggang mápagilid sa dalampasigang Altá ng pag-ibig magtaisang palad ang dalawang dibdib.

TRIO.

Sa Mundo'y sadiyang ligaya panahon ng pagkadalaga lalo na nga't kung sa pagsinta ay manulos ang kaluluwa.

SÁLITAAN

Eliza. Aba't, nangarito na palá kayó; maligayang oras pô sa ating labat.

D. Tiburcio. Gayon din pû naman.

Gaya rin ng dating paggalaganan.

Valentin Manglapus

ABOGADO

Residencia:Madrid 234
Tel. 8334.**Bufete:**
Gral. Luna 87,
Tel. 4664.**CASEY'S HOSPITAL**

—FOR—

Sick Shoes and Clothes**Dr. Casey Chief Surgeon**

307 M. H. del Pilar. Phone 3878

Celestino Chaves

ABOGADO Y NOTARIO

702 Azcarraga, esquina

Juan Luna

Telefono 8038

dalawa'y maghandâ na rito n̄g mesa n̄g pagkain ha... n̄gayon din: madali. Periquito. Tutupding walang liwag.

Yayaong madali si Periquito.

Eliza. Mahan̄g'a'y maglibang muna sa lwang n̄g Salon.

Enrique. Kami pu'y gayor din.

Samantalang maglibang na bukodbukod at nangag-usap ng marahan ay aalis si Adonis at kakausapin ang Pastorera na na sa lupa.

(Durugtungan).

Naglalakihang tulay

Ang apat na kálakilakihang tulay at pinaka-mahalagá sa sandaigdigan ay basa Nueva York at itong m̄ga sumusuned:

Ang *Brooklyn Bridge* ay isang tulay na 6.016 paá ang habâ, may dalawang moog na tig 272 paá ang taas mula sa tubig, at siyang unaalalay n̄g m̄ga kawad na labing limang pulgada ang lakí ng boong bilog. Ang lwang nito ay 85 paá at may apat na daanan sa trambiya, dalawa sa karwahe, at isa sa m̄ga tao. Ito'y pinasimulang ginawâ noong 1870 at ginamit noong 1883, at ang ginugol ay 32.000.000 piso. Kinukrong isang anḡaw katao ang tamatawid sa tulay na ito araw-araw, at siyang bilang pinakatawiran n̄g m̄ga siyudad ng Nueva York at Brooklyn.

Ang *Williamsburg Bridge* ay isang tulay na 7.279 paá ang habâ, may m̄ga moog na tig 335 paá ang taas mula sa tubig, at inaalalayan ng m̄ga kawad na 18 pulgada ang lakí n̄g binilog-bilog. Ang lwang ay 114 paá at nadadaanan ng anim na trambiyang sabaysabay, ng dalawang karwahe, bukod pa sa may dalawang dáaanan ng tao. Ito'y ginawâ noong 1896 at natapos noong 1903. Ang halagang ipinagtayô nito ay 44.000.000 piso.

Ang *Blackwell's Island* ay isang tulay na 8,600 paá ang habâ at 88 paá ang lwang at may m̄ga moog na tig 322 paá ang taas muiñ sa tubig at ang m̄ga kawal ay tig 21 pulgada na ma-higit ang laki ng boong bilog. Naduduanen n̄g walong trambiyang sabaysabay, ng isang karwahe bukod pa sa may dalawang daanan ng m̄ga tao. Pinasimulan noong 1901. Ang halaga nito ay 52,000 000 piso.

At ang *Manhattan*. Ito'y isang tulay na 6,855 paá ang habâ, 120 paá ang lwang at may m̄ga moog na tig 322 paá ang taas muiñ sa tubig at ang m̄ga kawal ay tig 21 pulgada na ma-higit ang laki ng boong bilog. Naduduanen n̄g walong trambiyang sabaysabay, ng isang karwahe bukod pa sa may dalawang daanan ng m̄ga tao. Pinasimulan noong 1901. Ang halaga nito ay 52,000 000 piso.

LOS FILIPINOS

1011-1013 San Fernando,
MAYNILA, K. P.

Maligot nanning ipinatatalastas sa inyo na kami'y nagbibili ng Cemento, ng mga putol ng bakal, ng mga planchang bakal na galbanizado, ng mga pakel, ng mga bisagra, ng mga pasabol, ng mga serradura, ibp.

Mariano Lim Manapat, Gerente.

"LA AMATISTA"

Se reciben toda clase de trabajos conser-niente al ramo de Plateria, Re-lojeria, Dor-adura, Plateadu-ra, como tam-bien Quinques-Mecanicos, Gra-fofonos, Maqui-nas de coser y otros mas con prontitud, esme-ro y economia.



Plateria, Joyeria y Reloje-ria, Venta de Alhajas,

Relojes y

Objetos de Fantasia

de

Dionisio José

S. Fernando 804

San Nicolas, Manila,

L. F.

Tumatanggap ng sari-saring gawain tungkol sa Plateria, Re-lojeria, Lubugin sa ginto at pilak, gayon din naman ilawang mekaniko, gra-fofono, makinang panahian at iba't iba pa sa madaling panahon, malinis at mura.



Mga Kawikaan ng mga Taga Arabya

Tinagalog ni M. Banting

(Karugtong)

Walang kasayahan dì may kasunod na ka-lungkutan.

Siyang humahanap áy nakakasumpung.

Ang pag-aarimohonan ay naglalayô sa tao sa pagkapulubi.

Mahirap mæt walang ligalig ay mabuti kaysa malaking kayamanan.

Kung ikaw ay napakalambot ay mapipilit ka agad, at kung ikaw nama'y tuyot ay maba-bakli ka agad.

Ang tao'y tulad sa isang uhay n̄g trigo na inuugâ ng hanjin—minsâ y mapataas—minsâ y mapababâ.

Ikaw ang kaaway rin n̄g iyong sarili.

Mapalad ang babaing mamatay sa harap n̄g kanyang asawa.

Ang batâ ay isang buiaktak na mulâ sa Paraiso.

Samantalang batâ ang anak mong lalaki, iyong turuan at sanayin, kung lumaki na'y ituring mo siya sa kapatid.

(Itutuloy.)

Paunawa

Sinomang ibig sumuskribi rito sa "Patnubay n̄g Bayan" ay sumulat kay S. G. Calderón, 705 T. Alonso, Sta. Cruz, Maynila. Maáari pang sumuskribi mulâ sa blg. 1. Páuna n̄gà lamang ang bayad.

BERNABE STUDIO

Salcedo, Blg. 708, Sta. Cruz,
MANILA, K. P.

P. O. Box, Blg. 973.
TELEFONO, 3216.

Araw-araw ay rumeretrato mula sa a las 9 ng umaga hanggang a las 3 ng hapon at tumatanggap ng mga gawaing nauukol sa bagay na ito, gaya ng **Ampliación, Reproducción, Opalinas, Alfileres, Revelaciones, Copias, FOTOGABADOS, AT ZINCOGRAFIA**, ibp.

Walang bayad sa pasuklay.

ANG HALAGA SA MGA GRUPO AT IBANG MGA BAGONG PARAAN AY
AYON SA PAGKASUNDUAN.

Ngayo'y may lalong pag-uurungan sa dakong pinagreretratuhan.

“El Porvenir”

Imprenta y Libreria,
Papeleria y Objetos de Escritorio

429—Soler Trozo—429

DIRECCION TELEGRAFICA JOB.

CLAVE ABC 5.a ED.—TEL. No.....

Admite toda clase de trabajo de impresion y encuadernacion.

DICCIONARIO

INGLES - ESPAÑOL - TAGALOG

CON PARTES DE LA ORACION Y PRONUNCIACION FIGURADA
por Sofronio G. Calderón

₱4.50 ejemplar (en papel ordinario). ₱6.50 ejemplar (en papel satinado)

Pocket Dictionary

English - Spanish - Tagalog

POR SOFRONIO G. CALDERON.

₱ 1.20 ejemplar.

DATING PILIPINAS

6 Historia Prehispánica de Filipinas, por SOFRONIO G. CALDERON.
₱ 0.50 ejemplar.

Pagkatuklas sa Ating Lupain

6 Historia del Descubrimiento de Filipinas, por SOFRONIO G. CALDERON.
₱ 0.20 ejemplar.

VOCABULARIO

Tagalog - Castellano - Ingles

CON PARTES DE LA ORACIÓN Y PRONUNCIACIÓN FIGURADA
por SOFRONIO G. CALDERON.

₱ 0.50 ejemplar.

Buhay, Aral at mga Mithi ni Gat José Rizal

Akda ni Vicente Elio at tinagalugan ni Sofronio G. Calderon.
₱ 0.25 ejemplar.

NOLI ME TANGERE

ni Dr. JOSE RIZAL

Isina melodrama ni G. E. M. Gross at tinagalugan ni Sofronio G. Calderon.
₱ 0.20 ejemplar.

Mga Kwentong salin ni S. G. Calderon

Isang Mahiwagang Pamumuhay.
Sa Ano Nabubuhay ang Tao.
Hiwagà ng Pag-ibig.
Tatlong Kababalaghan.
Wakas ng Masimang Budhi.

₱ 0.10 { ejemplar.
bawa't isa.

Noon ay Pasko.
Mithi n̄g Bayan.
Kapalarang Hindi Sinasadyâ.
Sakunang Ipinagkapalad.